RULES & REGULATIONS

FOREIGN/LOCAL CURRENCY CHEQUE BOOK BEARING A/Cs

ASKARI BANK LIMITED

عسکری بینک لمیٹڈ میں ملکی و غیر ملکی کرنسی میں چیکنگ کھاتہ (اکاؤنٹ) کھولنے کے بارے میں قواعد وضوابط

THIS DOCUMENT states the Rules and Regulations for the conduct of the Account, which the depositor(s) has opened with Askari Bank Limited. The expression "the depositor(s)" refers to the person (s) including corporate(s) who has/have opened the Account(s). The expression "the Bank" refers to Askari Bank Limited. These terms and conditions may apply in whole or partially as applicable on various types of accounts.

یہ دستاویز عسکری بینک میں کھاتہ (اکاؤنٹ) کھولنے کے بارے میں لاگو قواعد وضوابط کا احاطہ کرتی ہے کھاتے دار سے مراد وہ شخص یا اشخاص بشمول کارپوریٹ ادارے ہیں جنہوں نے بینک میں کھاتہ کھولا ہے۔ بینک سے مراد عسکری بینک لمٹیڈ ہے۔ یہ قواعد وضوابط مجموعی یا جزوی طور پر مختلف نوعیت کے کھاتوں پر قابل نفاذ ہیں۔

DEPOSIT

1. All deposits (except through ATMs/Auto-transfer/Auto Salary transfer etc.) in the account should be accompanied by a pay-in-slip showing the date of deposit, the title, the amount, and number of the account to be credited besides other required particulars. The entry will be verified by signature of an official of the Bank under bank stamp on the counterfoil/customer copy of the pay-in-slip. The depositor should satisfy, from the pay-in-slip counterfoil, that the transaction is verified.

ڈپازٹ (کھاتہ میں رقم جمع کرانا)

1۔ کھاتے میں جمع کروائی گئی تمام رقوم (ماسوائے بزریعہ اے ٹی ایم/بطریقہ خودکار منتقلی، تنخواہ کی خودکار منتقلی وغیرہ) کیلئے یہ لازم ہوگا کہ رقم کے ساتھ ڈپازٹ رسید منسلک ہو جس میں رقم جمع کروانے کی تاریخ، کھاتے دار کا نام کروانے والی رقم اور کھاتہ نمبر جس میں یہ رقم جمع کروائی ہے بشمول دیگر لوازمات کے لازمی طور پر درج ہوں۔ بینک کا مجاز آفیسر ڈپازٹ رسید کی کھاتے دار کی کاپی والے حصے پر بینک کی مہر اور اپنے دستخطوں کے ساتھ جمع کروائی گئی رقم کی تصدیق کرے گا۔ کھاتے دار کو تسلی کر لینی چاہیے کہ ڈپازٹ سلپ پر بینک کے آفیسر کے دستخط بمع مہر موجود ہوں جو کہ اس بات کا ثبوت ہیں کہ رقم اس کے کھاتہ میں جمع ہو گئی ہے۔

2. The Bank may accept for collection only cheques and other permissible/negotiable instruments payable to the account holder at account holder's risk.

2. بینک کھاتے دار کی ذمہ داری پر صرف چیک اور دیگر مالیاتی دستاویزات (Negotiable Instruments) کو کھاتہ دار کو ادا کرنے کیلئے بجمع کھاتہ دار کے کھاتہ میں جمع کرنے کیلئے قبول کرے گا۔

3. The Bank may refuse to accept the cheques drawn to the order of third parties.

3. بینک ان تمام مالیاتی دستاویزات کو تسلیم کرنے سے انکار کر سکتا ہے جو کہ تیسرے فریق کے حکم پر جاری کئے گئے ہوں۔

4. The instruments should be crossed before they are deposited for the credit in the account. Un-cleared items, though credited in the account shall not be drawn against. Even if such items are credited and/or allowed to be drawn against, the bank shall have the right to debit the customer's account, if they are not realized/returned unpaid.

4. تمام انسٹرومنٹس (Instruments) کو کھاتہ میں جمع کرانے سے پہلے دو ترچھی لکیریں لگا کر کراس کر دیں۔ کھاتہ دار کو اس بات کی اجازت نہیں ہو گی کہ وہ غیر کلیئر شدہ رقوم کو اپنے کھاتے سے نکلوا سکے خواہ وہ اس کے کھاتے میں جمع ہی کیوں نہ کر دی گئی ہوں۔ اگر اس قسم کی رقوم کھاتے میں جمع کر دی گئی ہو اور کھاتے دار کو اس رقم کو نکلوانے کی اجازت دی گئی ہو تب بھی بینک کو اس بات کا اختیار ہے کہ اگر اس سے متعلق مالیاتی دستاویزات بغیر ادائیگی کے واپس ہو جائیں تو کھاتے دار کے کھاتہ میں سے ادا کی گئی رقم سے کٹوتی کرے۔

5. The customer indemnifies the Bank as collecting banker, for any loss which the Bank may incur by reason of its guaranteeing any endorsements, discharge or discharges, on any cheque, bill, note, draft, dividend warrant or other negotiable instrument deposited by a customer for collection and every such guarantee given by the Bank shall be deemed to have been given at the customer's express request in every case.

5. کھاتے دار بینک کو کسی بھی ایسے نقصان جو کہ بینک کی بوجہ اپنی تصدیق / گارنٹی بالخلاط کسی بھی چیک، بل، نوٹ، ڈرافٹ، ڈیویڈنڈ وارنٹ یا دوسرے قابل انتقال انسٹرومنٹس جو کہ کھاتہ دار نے وصولی کیلئے جمع کرایا ہو گی ضمانت دیتا ہے اور اسطرح کی ہر گارنٹی/ضمانت جو کہ بینک نے دی ہے وہ ہر صورت میں تصور کی جائے گی کہ یہ کھاتہ دار کی درخواست/مرضی (Express Request) پر دی گئی ہے۔

6. The depositor assumes full responsibility for the genuineness, correctness and validity of all endorsements appearing on all cheques, orders, bills, notes, negotiable instruments and receipts or other documents deposited in his/her Account.

6. جمع کنندہ چیک، آرڈر، بلز، نوٹس، انسٹرومنٹس، رسیدیں یا دوسری دستاویزات جو کہ اس کے کھاتہ میں جمع کرائی گئی ہیں کے اصل ہونے، درست ہونے، تمام تصدیقوں کے جو کہ چیک پر ظاہر ہیں کے درست ہونے کا کلی طور پر ذمہ دار ہوگا۔

7. Except where agreed to the contrary between the customer and the Bank, every payment received for an Account(s) in a currency other then that of such Account(s) may be converted by the Bank at its sole discretion into the currencies of such Account(s) at the Bank's then prevailing rates of exchange before the same is credited to such Account(s).

7. ماسوائے جہاں پر کہیں کھاتہ دار اور بینک کے درمیان اختلاف ہو کھاتہ کیلئے وصول ہونے والی ہر ایسی رقم جو کہ کھاتہ کی کرنسی کے مطابق نہیں ہے کو بینک کھاتہ میں جمع کرنے سے پہلے اپنے اس وقت کے مروجہ کرنسی ریٹ پر اپنی صوابدید پر کھاتہ کی کرنسی میں تبدیل کر دے گا۔

WITHDRAWALS FROM CHEQUE BOOK BEARING ACCOUNTS

8. A depositor can withdraw funds from the account only by means of cheques (except for withdrawals through ATMs) supplied by the Bank for that particular account. Cheque should be signed as per specimen signature(s) supplied to the Bank and any alterations; erasure or cancellations in the instrument must be authenticated by the drawer's full signature.

چیک بک رکھنے والے اکاؤنٹس سے رقم نکلوانا

8. کھاتہ دار اپنے کھاتہ سے رقم بذریعہ چیکس نکال سکتا ہے (ماسوائے بذریعہ اے ٹی ایم) جو کہ بینک نے اس مخصوص کھاتہ کیلئے مہیا کیے ہیں۔ چیکس کے اوپر دستخط بمطابق " دستخطی نمونہ" جو کہ بینک کو دیا گیا ہے کے ہونے چاہیں اور انسٹرومنٹ پر کی گئی تبدیلی، منسوخی قطع و برید لازما کھاتہ دار کے مکمل دستخط کے ساتھ تصدیق شدہ ہونی چاہیں۔

9. In case of loss or theft of cheque book, if customer reports the concerned branch before payment, the customer will not be liable for any loss or damages. However, in any case Bank is liable to observe due diligence in good faith.

9. چیک بک کے گم یا چوری ہونے کی صورت میں اگر کھاتہ دار برانچ کو گمشدہ چیک/ چیکس کی ادائیگی سے پہلے مطلع کرتا ہے تو ایسی صورت میں کھاتہ دار کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ بہر حال ہر صورت میں بینک پر لازم ہے کہ وہ نیک نیتی کے ساتھ مناسب چھان بین کرے۔

10. In case of delay or loss in collection of Cheques, the Bank will follow-up with the concerned for swift resolution.

10. چیکس کی کولیکشن میں کسی تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک معاملہ فوری حل کے لئے متعلقہ کے ساتھ پیروی کرے گا۔

11. The Bank is authorized to release the depositor's name and account number to the printers for the purpose of cheque book printing.

11. بینک کو اپنے کھاتہ دار کا نام اور کھاتہ نمبر پرنٹر پر پرنٹ کرنے کیلئے دینے کا مکمل اختیار ہے۔

12. The customer may not make a withdrawal/transfer of funds via a cheque or otherwise which would cause the account to go into overdraft. The Bank reserves the right to return any unpaid cheque or not to comply with any instructions that may cause the account to into overdraft if no prior arrangements are made by the Bank.

12.کھاتہ دار کھاتہ سے کوئی بھی ایسی رقم بذریعہ چیک نکلوانے اور اسی طرح بصورت دیگر منتقل کرنے کا مجاز نہیں ہے جو کہ اکاؤنٹ سے فاضل وصولی (Over Draft) کا باعث ہو۔ بینک کوئی بھی چیک بغیر کسی ادائیگی کے واپس کرنے یا کسی بھی ایسی ہدایت پر عمل نہ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے جو کہ کھاتہ کے فاضل وصولی (Over Draft)ہونے کا باعث ہوماسوائے اگر پہلے سے بینک کے ساتھ کوئی ایسا انتظام نہ کر لیا گیا ہو۔

13. Any and all cash withdrawal(s) in currency/currencies other than Pak Rupees shall be subject to the availability of sufficient currency notes in such particular currency/currencies as with the Bank at the time of withdrawal.

13.ایسی کوئی بھی اور تمام ادائیگیاں علاوہ ازیں پاکستانی روپیہ اس صورت میں کی جائیں گی کہ بوقت ادائیگی اس / ان مخصوص کرنسی کرنسیوں کے مناسب مقدار میں نوٹ بینک میں موجود ہیں۔

14. In case of major withdrawal advance notification should be given to the Bank.

14.کسی بڑی وصولی کی صورت میں بینک کو قبل از وقت مطلع کرنا لازمی ہے۔

15. Post dated, stale & defective cheques shall not be paid by the Bank.

15.بینک ایسے چیکس جو کہ مستقبل کی تاریخ رکھتے ہوں، زائد المعیاد ہوں یا نقص شدہ ہوں ادا نہیں کرے گا۔

16. Original paid cheques will be retained by the Bank for a period of three years, and thereafter these may be destroyed after microfilming or using other modern techniques. The depositor will accept the images of the cheques if required 3 year after the date of relevant transaction.

16.دیگ اصلی ادا شدہ چیک تین سال کے عرصے تک محفوظ رکھے گا اور اس کے بعد ان فیکس کو مائیکرو فلنگ یا کسی دوسری جدید ٹیکنالوجی کے ذریعے محفوظ کرنے کے بعد شائع کر سکتا ہے۔تین سال کے بعد بوقت ضرورت اکاؤنٹ ہولڈرز کو اس متعلقہ ٹرانزیکشن کے چیک کی کاپی (Images) کو قبول کرنا ہوگا۔

PLS SAVINGS ACCOUNT

17. PLS Saving Account may be opened normally with an initial balance of Rs. 100/- . No initial deposit is required for opening of accounts by (i) Mustahkeen of Zakat, (ii) Students, (iii) Employees of Govt. (or Semi-Govt. institutions for salary & pension purposes (including widows/children of deceased employees eligible for family pension/benevolent fund grant(etc) and other similar types of A/Cs.

نفع و نقصان شراکتی کھاتہ (پی۔ایل۔ایس سیونگ اکاؤنٹ)

17. نفع و نقصان بچت شراکتی کھاتہ کم از کم سوروپے کی رقم کے ساتھ کھولا جاسکتا ہے۔مزید برآں مستحقین کو طلبا، سرکاری وینم سرکاری اداروں کے ملازمین کے تنخواہ اور پنشن کے کھاتے (بشمول بیوائیں متوفی ملازمین کے بچے جو کہ فیملی پنشن میٹویلنٹ فنڈ گرانٹ وغیرہ کے اہل ہیں) کے لئے سوروپے سے کھاتہ کھولنے کی شرط نہیں ہے۔

18. The amount in the account and the return thereon is on Profit and Loss sharing Basis and is subject to the Bank's and regulations in force governing the Profit and Loss Sharing Accounts. The Bank's determination of profit or loss shall be final and binding on the depositor for all purposes.

18.کھاتہ میں موجود رقم اور اس پر نفع و نقصان کی تقسیم کاری بینک کے مروجہ قوانین وضوابط برائے (نفع و نقصان شراکتی کھاتہ) کی بنیاد پر ہے۔بینک کا مقرر کردہ نفع ونقصان حتمی ہوگا اور یہ کھاتہ داران پر تمام کیفیتوں میں حتمی ہے اور کھاتہ دار اسکا پابند ہوگا۔

19. i) The deposits received by the Bank under Profit and Loss Sharing Account will be invested under the PLS System in any manner the Bank considers appropriate.

i.19) ایسی تمام رقوم کو جو کہ بینک نفع ونقصان کی شراکت کی بنیاد پر وصول کرے گا، اس کی سرمایہ کاری بینک پی ایل ایس نظام کے تحت کسی بھی صورت جو کہ بینک کو مناسب ہو کرے گا

ii) The profit/loss earned/incurred on PLS Saving Account will be credited/debited as determined by the Bank at its sole discretion on the basis of its net working results of the PLS Scheme at the end of each half-year/year within a reasonable time from the date of the close of half yearly/yearly books of accounts of the Bank.

ii) نفع و نقصان تمام نفع ونقصان کے کھاتوں پر ادا / منہا کیا جائے گا جو کہ بینک کی حتمی صوابدید ہوگی اس کا تعین نفع و نقصان کے مروجہ قوانین کے تحت ان کھاتوں کے نتائج پر ہوگا جو کہ ششماہی یا سالانہ بنیاد پر بینک کے کھاتے بند کرنے سے مناسب وقت پہلے کیا جائے گا۔

iii) Return on deposits withdrawn on or before June 30 and/or on or before December 31, shall be paid after the calculation of the Profit or Loss for that particular period has been made and announced by the Bank on semi-annual basis.

iii) نفع و نقصان ان تمام رقوم پر ادایا منہا کیا جائے گا جو کہ 30 جون اور 31 دسمبر سے پہلے نکلوائے جاچکے ہوں اور اس مخصوص مدت کا نفع و نقصان کا تعین بینک کی جانب سے ششماہی بنیاد پر کیا جا چکا ہو۔

iv) Only those profits which are attributable to the Profit and Loss Saving Account Funds invested by the Bank will be for distribution among the PLS Saving Account holders and profits attributable to other investment funds, schemes or operation of the Bank will not be included in the PLS scheme.

iv) صرف وہ منافع جو کہ نفع و نقصان شراکتی اکاؤنٹ فنڈ سے منسلک ہو جسکی سرمایہ کاری بینک نے کی ہو وہ نفع و نقصان شراکتی اکاؤنٹ کے کھاتے داروں میں تقسیم کیا جائے گا اور وہ منافع جن کی نسبت دوسری سرمایہ کاری ، فنڈ سکیمز یا بینک آپریشنز سے ہے پی ایل ایس سکیم میں شامل نہیں کیا جائے گا۔

20. Return on Saving accounts will be paid twice for periods ending June & December on the basis of average balances held every month during the relevant half year.

20. سیونگ اکاؤنٹ پر منافع دومرتبہ جون اور دسمبر میں برطابق اوسطاً بیلنس برائے ماہانہ کی بنیاد پر متعلقہ نصف سال کے دوران دیاجائے گا۔

CURRENT ACCOUNTS

21. Current Deposit Accounts shall be opened with a minimum balance as revised by the Bank from time to time.

کرنٹ اکاؤنٹ

21. کرنٹ ڈپازٹ اکاؤنٹس کم سے کم بیلنس کے ساتھ جوکہ بینک وقتاً فوقتاً تبدیل کرسکتا کے ساتھ کھولا جاسکتا ہے۔

22. Funds in current deposit accounts shall be payable on demand and no profit will be paid by the Bank on current deposit accounts.

22. کرنٹ ڈپازٹ اکاؤنٹ کے رقومات کی ادائیگی مطالبے پر کی جائیگی اور بینک کرنٹ ڈپازٹس پر کوئی منافع ادا نہیں کرے گا۔

23. Current account shall not be allowed to be overdrawn except by prior agreed arrangements.

23. ماسوائے پہلے سے طے شدہ معاہدے کے کرنٹ اکاؤنٹ میں فاضل وصولی (Over Draft) کی اجازت نہیں ہے۔

FOREIGN CURRENCY DEPOSITS

24. Foreign Currency deposits shall always be subject to the Foreign Exchange Regulations and instructions of State Bank of Pakistan, as amended from time to time.

غیر ملکی کرنسی ڈیپازٹس

غیر ملکی کرنسی ہمیشہ فارن ایکسچینج کے قواعد وضوابط اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایت کے مطابق ہو نگے جنکی وقتاً فوقتاً ترمیم ہوتی رہے گی۔

25. The withdrawals from accounts denominated in foreign currency shall be subject to availability of foreign currency notes at the time of withdrawal & subject to prevailing State Bank of Pakistan & Government of Pakistan Rules & Regulations. The Bank may decline acceptance of foreign currency notes at its discretion.

25.غیر ملکی کرنسی کھاتوں سے رقم اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کے مروجہ قوانین کے مطابق اس صورت میں نکلوائی جاسکتی ہے جبکہ بینک کے پاس غیر ملکی کرنسی کے نوٹ موجود ہوں۔بینک اپنی صوابدید پر غیر ملکی کرنسی کے نوٹ قبول کرنے سے انکار کرسکتا ہے۔

26. Return on FCY Saving accounts is applied twice for periods ending June & December on the basis of minimum balances held every month (7th of each month till last day of month) during the relevant half year.

26. غیر ملکی کرنسی بچت کھاتوں پر منافع دو دفعہ جون اور دسمبر کے آخر میں کم از کم بیلنس (ہر ماہ کی سات تاریخ تا مہینے کی آخری تاریخ) کی بنیاد پر ادا کیا جائے گا۔

27. It is required to maintain minimum monthly balance in the account in terms of Bank's Schedule of Charges in force, and in the event of any shortfall on any day in minimum balance requirement service charges as stipulated in the said Schedule of Charges in force are recoverable.

27. کھاتے میں مقرر کردہ کم از کم بیلنس بمطابق مروجہ "فہرست برائے چارجز" رکھنا ضروری ہے۔اور اگر کسی بھی دن کھاتے میں کم از کم مقرر کردہ بیلنس سے کم مقدار میں رقم ہوگی تو کھاتہ سے مروجہ "فہرست برائے بینک چارجز" میں مقرر کردہ چارجز منہا کیے جائیں گے۔

JOINT ACCOUNTS

28. If the Account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof at any time shall belong to the customers jointly. All joint account holders will be jointly and severally liable to the Bank for all liabilities incurred on the joint account.

مشترکہ اکاؤنٹس

28. اگر کھاتہ دو یا دو سے زیادہ اشخاص کے نام پر کھولا گیا ہوتو کھاتے میں موجود بیلنس کسی بھی وقت ان اشخاص جنکے نام پر کھاتہ ہے کیلئے مشترکہ ہو گا۔تمام کھا تہ داران مجموعی اور انفرادی طور پر بینک کی مشترکہ کھاتے کے متعلق تمام ذمہ داریوں کیلئے پابند ہوں گے۔

29. In the absence of any instructions to the contrary, the credit balance in a joint account of two or more persons shall be payable to the survivor or survivors.

29. ہدایات کی غیر موجودگی کی صورت میں مشترکہ کھاتے میں موجود رقم مشترکہ کھاتہ داران میں سے زندہ رہنے والے شخص یا اشخاص کو واجب الادا ہے۔

30. In case a joint account is operated with single signing authority & the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank would thereafter act only on the mandate of all signatories to the Account.

30. اگر مشترکہ کھاتہ ایک شخص کی اکیلی "دستخطی اتھارٹی" پر آپریٹ ہوتا ہے اور بینک کو دوسرے دستخطی سے متضاد ہدایات موصول ہوتی ہیں تو بینک تمام دستخطیوں کی مرضی کے مطابق کھاتہ آپریٹ کرے گا۔

31. If the account is operated with joint signing authority then written instruction from one person/signatory shall not be accepted by the Bank.

31. اگر کھاتہ مشترکہ دستخطی آپریٹ کر رہے ہیں تو کسی بھی ایک دستخطی یا شخص کی تحریری ہدایات بینک کو قابل قبول نہیں ہوں گی۔

STOP PAYMENT

32. The Bank will register written instructions from the drawer of the cheque to stop its payment as and when lodged. The instructions should reach the Bank well before presentment of the cheque enabling the Bank to mark caution, however; it will be valid only from the date and time of receipt if received within working hours. The Bank will not be held responsible for payment made if the instrument is presented and paid prior to receipt of written instructions for stop payment.

ادائیگی روکنا (Stop Payment)

32. بینک چیک جاری کرنے والے کی تحریری ہدایات برائے اس چیک کی "ادائیگی روکنا" کو موصول ہونے پر درج کرے گا۔یہ ہدایات بینک کو چیک کی ادائیگی کیلئے پیش ہونے سے پہلے موصول ہونی چاہیں تا کہ بینک ضروری کارروائی کر سکے۔ تاہم یہ تحریری ہدایات موصول ہونے کی تاریخ اور وقت جو کہ کسی بینک کے کام کے اوقات کے دوران ہو سے کار آمد ہوں گی۔ بینک ذمہ دار نہیں ہو گا اگر چیک کی ادائیگی چیک روکنے کی ہدایت کے موصول ہونے سے پہلے کر دی گئی ہو۔

NOTICES

33. Any notice, demand or other communication by the Bank under these Rules and Regulations may be sent to the depositor (or his/her personal representatives) whether personally or by post or otherwise at his/her last known address & in that case it shall be considered to have been duly dispatched to the account holder.

اطلاعات

33. بینک کی طرف سے ان قوانین وضوابط کے متعلق کوئی بھی نوٹس،ڈیمانڈ یا دوسری خط وکتابت کھاتہ دار کو(یا اس کے نامزد کردہ شخص کو)ذاتی طور پر یا بذریعہ ڈاک یا کسی بھی طریقے سے اس کے آخری معلوم پتے پر بھیجی جاسکتی ہے۔اور اس صورت میں یہ تصور کیا جائے گا کہ متعلقہ کھاتہ دار کو اطلاع کر دی گئی ہے۔

INDEMNITY

34. All deposits and payments are governed by and subject to the laws in effect from time to time in Pakistan. The Bank shall not be responsible for any loss or damages to funds deposited by the Depositor due to any future government order, law, levy, tax embargo, moratorium, exchange restriction or any other cause beyond the Bank's control.

ضمانت

34. تمام وصولیاں اور ادائیگیاں ان قوانین کے مطابق کی جائیں گی جو وقتاً فوقتاً پاکستان میں نافذ ہیں۔ بینک کسی بھی ایسے نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا جو کہ رقم پر بوجہ کسی بھی مستقبل کے حکومتی حکم قانون عائد کردہ ٹیکس، التواء، ممانعت ، ایکسچینج کی پابندیاں یا دوسری وجوہات جو کہ بینک کے دائرہ اختیار میں نہ ہونے کی وجہ سے ہو۔

INCIDENTAL CHARGES

35. Incidental Charges shall be deducted from Current / PLS Deposits as applicable under the Bank rules.

اتفاقی کٹوتیاں

35. اتفاقی کٹوتیاں کرنٹ اور پی ایل ایس سیونگ کھاتوں سے بینک کے مروجہ قوانین کے مطابق منہا کی جاسکتی ہے۔

OTHER CHARGES

36. The Bank shall have the right to debit the customer's account for all expenses and charges which are chargeable to the accountholder in law or by trade practice or custom, including any levy, postage etc.

دیگر کٹوتیاں

36. بینک کھا تہ داران کے کھاتوں سے ایسی کٹوتیاں جنکی بنیاد وہ خرچے یا چار جز ہوں جو کہ کھاتے دار کیلئے بوجہ قانون تجارتی عمل یا کسٹم بشمول کسی عائد کر دہ ٹیکسز ڈاک کے اخراجات وغیرہ منہا کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

RESTRICTIONS ON CREATION OF SECURITY

37. The customer agrees that, without the written consent of the Bank, the amounts deposited or standing to the credit of an Account cannot in any way be assigned, transferred or charged to any third party (other than to a branch of the Bank) by way of security. The Bank shall not be bound by notice of any assignment or transfer or change in favour of a third party by way of security as aforesaid. Provided that the customer shall have the right to create a lien over or pledge his/her foreign/local currency deposits in the Bank's favour or in favour of any other branch of the Bank to ecure any finance, banking or credit facilities granted by the Bank or such other branch of the Bank to the customer or to any other person pursuant to the customer request.

سیکورٹی تخلیق کرنے پر پابندی

37. کھا تہ دار اس بات سے متفق ہے کہ بینک کی تحریری مرضی کے بغیر وہ جمع شدہ یا اس عمل میں شامل رقوم کسی تیسرے فریق کو منتقل، منتض یا چارج نہیں کر سکے گا کسی سیکورٹی یا ضمانت کے طور پر ماسوائے بینک کی کسی برانچ کی ضمانت کی صورت میں بینک کسی نوٹس کے ملنے کی صورت میں بھی اس بات کا پابند نہیں ہوگا کہ وہ اس رقم کو کسی بھی تیسرے فریق کے حق میں ضمانت کے طور پر منتقل یا منتض کرے جیسا کہ پہلے بیان کیا جا چکا ہے۔ بشرطیکہ کھاتے دار کو اس بات کا حق حاصل ہے کہ وہ اپنے لئے یا کسی تیسرے فریق کیلئے کسی قرضے یا بینکاری سہولیات حاصل کرنے کیلئے اپنی ملکی /غیر ملکی کرنسی رقوم کو اسی برانچ یا بینک کی کسی اور برانچ کے پاس تحریری طور پر رہن رکھوالے۔

BANK'S LIEN

38. In the event that the Bank shall accept or incur any liability on the customer's request or behalf, the Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the customer in the possession of the Bank for the due repayment of such liability. In the event of any default by the customer to repay such liability the Bank may, without further notice to customers, take such steps to dispose off or realize the properties as it may deem fit and use the proceeds of such disposal or realization in settlement of all out standings of the customer.

بینک کا رہن

38. ایسی صورت میں کہ اگر بینک کھاتے دار کی درخواست پر یا کھاتے دار کیلئے کوئی ذمہ داری قبول کرتا ہے یا لیتا ہے تو بینک کھاتے دار سے متعلق ان تمام رقومات فنڈ ، ضمانتوں اور دوسرے اثاثوں پر چاہے ان کی جو بھی نوعیت ہو جو کہ بینک کے قبضے میں ہیں پر اس لی گئی ذمہ داری کی ادائیگی کیلئے رہن رکھے گا۔کھاتہ دار کی طرف سے ذمہ داری کو ادا نہ کر سکنے کی یا کھاتہ دار کے ڈیفالٹ ہونے کی صورت میں بینک کھاتہ دار کو مطلع کئے بغیر رہن رکھے اثاثہ جات کو فروخت کرنے یا وصول کرنے یا عمل جیسا کہ وہ بہتر تصور کرے، کر سکتا ہے۔ اس وصولی یا فروخت کے محاصل کو ان ذمہ داریوں کے نمٹانے جو کہ کھاتہ دار پر واجب الادا ہیں کیلئے استعمال کر سکتا ہے۔

ZAKAT

39. Zakat on all PLS based remunerative accounts, shall be deducted on valuation date from qualifying accounts having balance in excess of the exempted limit as Declaration on declared for that particular year Declaration on. prescribed form for exemption from deduction of Zakat should be registered with the Bank at least one month prior to the valuation date as per Zakat Rules applicable from time to time.

زکوۃ

39. زکوۃ نفع ونقصان شراکت کی بنیاد پر کھولے گئے کھاتوں سے کاٹی جائے گی جن میں کہ مقرر تاریخ (یکم رمضان) پر رقم کی مقدار اس سال کے اعلان کردہ سرکاری بیلنس کی حد پر یا حد سے زیادہ ہوگی۔زکوۃ سے استثنیٰ حاصل کرنے کیلئے بیان حلفی زکوۃ کی کٹوتی سے کم از کم ایک مہینہ پہلے زکوۃ کے وقتاً فوقتاً نافذ العمل مروجہ قوانین کے مطابق جمع کروانالازمی ہے۔

WITHHOLDING TAX

40. Withholding tax, or any other levy, shall be recovered asper laws in force from time to time.

ود ہولڈنگ ٹیکس

40.ود ہولڈنگ ٹیکس یا دیگر ٹیکسز وقتاً فوقتاً نافذ کردہ قوانین کے مطابق وصول کئے جائیں گے۔

ACCOUNT CLASSIFICATION AS "DORMANT/INACTIVE"

41. All accounts (LCY/FCY) falling under category (CD, PLS, Value, Plus, ASDA,) shall be marked "Dormant" if no deposit / withdrawal is witnessed in these accounts for a period of one year.

اکاؤنٹ کی درجہ بندی "ساکن" غیر متحرک اکاؤنٹ

41. تمام اکاؤنٹس (لوکل کرنسی کھاتے / بیرونی کرنسی کھاتے) جو کہ (کرنٹ ڈیپازٹ، ویلیو پلس (ASDA ہیں اگران میں مسلسل ایک سال تک کوئی وصولی / ادائیگی نہ ہوگی تو ایسے تمام کھاتوں کی نشاندہی بطور "غیر متحرک" کھاتے کے ہو جائے گی۔

REACTIVATION OF DORMANT/INACTIVE ACCOUNT

42 For reactivation of any dormant /inactive account, the account holder(s) must in person request for change of status & will produce original CNIC with a copy for bank attestation.

غیر متحرک/ ساکن اکاؤنٹس کو متحرک کرنا

42 کسی بھی غیر متحرک/ ساکن کھاتے کو دوبارہ متحرک کروانے کیلئے کھاتہ دار بقلم خود تبدیلی کیلئے درخواست کے ساتھ حاضر ہوگا اور اپنا نا درا کا اصلی شناختی کارڈ ایک کاپی کے ساتھ بینک کی تصدیق کیلئے پیش کرے گا۔

STATEMENTS

43. i) The Bank will dispatch free of charge, statement of account to the account holder having closing balance equal to or exceeding Rs.10,000/- at least twice in a year on 6 monthly basis within 1 month from the close of half - year, i.e., June 30 and December 31.

بینک اسٹیٹمنٹ

43.) بینک ایسے تمام کھاتہ داران کو جن کے کھاتوں کا کلوزنگ بیلنس مبلغ 10,000 روپیہ کے برابر یا اس سے زیادہ ہوگا سال میں کم از کم دو دفعہ چھ مہینوں کی بنیاد پر سال کے ختم ہونے کے ایک ماہ کے اندر جو کہ 30 جون اور 31 دسمبر ہے کھاتے کی اسٹیٹمنٹ ارسال کرے گا۔

ii) The Bank will dispatch free of charge, statement of account to the account holder having closing balance of less than Rs.10,000/- at least once in a calendar year. The statement will be sent within one month from the close of calendar year i.e. 31st December.

ii) بینک ایسے کھاتے داروں کو کہ جن کے کھاتہ میں 10,000 سے کم رقم موجود ہوگی سال میں کم از کم ایک دفعہ بغیر کسی چارجز کے اسٹیٹمنٹ ارسال کرے گا۔ یہ اسٹیٹمنٹ کیلنڈر سال کے ختم ہونے یعنی 31 دسمبر کے ایک ماہ کے اندراندر ارسال کی جائے گی۔

iii) The Bank will dispatch free of charge statement of account to the account holders maintaining Basic Banking Account, once in a calendar year i.e. 31st December.

iii) بینک Basic Banking بنیادی بینکنگ کھاتہ داروں کو سال کے ختم ہونے یعنی 31 دسمبر کے بعد ایک دفعہ بغیر کسی چارجز کے بینک اسٹیٹمنٹ ارسال کرے گا۔

iv) Where an account has become dormant, dispatch of statement of accounts will be stopped till such time the account is reactivated or new address is made available/obtained.

iv) غیر متحرک یا ساکن کھاتہ داروں کو بینک اسٹیٹمنٹ نہیں بھیجی جائے گی تا وقت یہ کہ کھاتہ دوبارہ متحرک ہو یا نیا پتہ مہیا ہو جائے۔

44. Duplicate copies of statement(s) of account shall be provided upon the request of customers by the Bank by debiting charges to his/her account as per Bank's Schedule of Charges.

44 بینک اسٹیٹمنٹ کی نقول کھاتہ دار کی درخواست پر بینک کے مروجہ "فہرست برائے چارجز" کے مطابق منہا کر کے دی جائیں گی۔

45. Customer may notify any discrepancies in statement of accounts within 45 days from the date of issue, after which the same will be considered final.

45. کھاتے دار بینک کو کھاتے کی اسٹیٹمنٹ میں کسی بھی غلطی کی صورت میں اسٹیٹمنٹ کے جاری ہونے کے 45 دنوں کے اندر مطلع کرے گا بصورت دیگر اسٹیٹمنٹ حتمی تصور کی جائے گی۔

46. The Bank has entered into an agreement with a third party vendor for printing, stuffing and dispatching of customer statement of accounts, in order to ensure expeditious delivery of Statement of Accounts (SOAS) at customer's given address. However, If customer has any reservations regarding the said outsourcing arrangement, he/she may please visit our nearest branch for subscribing to any other alternate source of delivery of Statement of Account e.g. e-Statement.

46. کھاتہ اکاؤنٹ سٹیٹمنٹ آپ کے مہیا کئے گئے پتے پر بر وقت ترسیل کو یقینی بنانے کے لئے بینک نے سٹیٹمنٹ کی چھپائی، پیکنگ اور ترسیل کے لئے ایک تیسری پارٹی سے معاہدہ کیا ہے۔ تاہم اگر آپ اس انتظام کے بارے میں کوئی تحفظات رکھتے ہیں تو آپ ہماری کسی بھی نزدیکی برانچ سے سٹیٹمنٹ کی وصولی کسی اور ذرائع (مثلاً e- Statement وغیرہ) کے لئے رابطہ کر سکتے ہیں۔

CLASSIFICATION AS UNCLAIMED DEPOSIT

47. In case Current/Saving/Term Deposit accounts remain in operative for a period of 15 years, the balance in the said account with be considered as "unclaimed" and will be surrendered to the State Bank of Pakistan in accordance with the Banking Companies Ordinance 1962, as well as the provision of State Bank of Pakistan's BPRD Circular No. 07 dated 21/07/2006. Any instrument such as Draft, Pay Order, Banker's Cheque etc, which remain out standing for a period of 15 years, shell also be classified as "unclaimed" and there value will be surrendered to SBP.

بغیر دعوی کے ڈپازٹ کی درجہ بندی

47. ایسی صورت میں جب کرنٹ/سیونگ /معیادی ڈپازٹ کے اکاؤنٹس 15 سال کی مدت تک غیر فعال رہیں۔ایسے اکاونٹس میں جمع کردہ رقم کو ناقابل مطالبہ "تصور کیا جائے گا اور بموجب بینکنگ کمپنیز آرڈیننس مجریہ 1962 نیز بینک دولت پاکستان کے BPRD سرکلر نمبر 7 مورخہ 2006/7/21 کی قانون شقوں کے مطابق بینک دولت پاکستان (اسٹیٹ بینک کی تحویل میں دے دیا جائے گا۔اسکے علاوہ جیسے کہ ڈرافٹس، پے آرڈرز، بینکرز چیک وغیرہ جو عرصہ 15 سال تک واجب الادا باقی رہیں ان کو بھی ناقابل مطالبہ کے زمرے میں شمار کیا جائے گا اوران کے مساوی رقم بینک دولت پاکستان (اسٹیٹ بینک) کی تحویل میں دے دی جائے گی۔

AMENDMENT TO RULES & REGULATIONS

48. The Bank reserves to itself the right to add or alter any or all rules with prior 30 days notice to the account holder(s) and such altered or additional rules shall immediately, thereafter deemed to be binding on all such account holders.

قواعد و ضوابط میں ترمیم

48. بینک کوئی بھی یا تمام قواعد وضوابط کو کھاتہ دار کو تیس دن کے پیشگی نوٹس دینے کے بعد تبدیل کرنے یا اُن میں اضافہ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔اور ایسے تمام اضافی اور ترمیم شدہ قوائد و ضوابط کی پابندی تمام کھاتہ داروں پر لاگو ہوگی۔

DISCLOSURES

49. The Bank is authorized to make such disclosures in respect of any account without notice to the account holder as may be required by law, court order or competent authority or agency under provisions of applicable laws, usage and/or otherwise to safeguard the interest of the Bank.

انکشافات

49. بینک اس بات کا مجاز ہے کہ وہ اکا ؤنٹ ہولڈرز کے علم میں لائے بغیر کسی بھی اکاؤنٹ کے متعلق قانون کی ضرورت یا عدالت کے حکم کے مطابق یا مجاز اتھارٹی یا ادارے کے حکم پر مروجہ قوانین کے مطابق انکشافات کرے یا جو کہ بینک کے مفاد میں ہو۔

DEATH/BANKRUPTCY OF CUSTOMER

50. (a) The Bank will always be entitled to freeze operations in any account after receiving information about the death of the account holder, or one of the account holders in case of joint accounts having instructions of joint operation therein. The withdrawal of funds shall be allowed on production of a succession certificate or other court order and fulfilling other requirements, which the Bank consider sufficient. In case of operating instruction either or survivor, in the event of the death of either of account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s).

55. Any change in the address of the account holder shall be immediately communicated in writing to the Bank by the account holder. The post office and other agents for delivery should be considered agents of the depositor for all deliveries of letters, remittances, notices etc. and the Bank will not be responsible for any delay, non delivery etc.

55. کھاتہ دار پتے کی تبدیلی کی صورت میں بینک کو فوری طور پر تحریرا مطلع کرے گا۔ڈاک پہنچانے کے دوسرے ایجنٹ / ذرائع کھاتے دار کے ایجنٹ برائے سپردگی خطوط ترسیل ٹوٹسز وغیرہ تصور کئے جائیں گے اور بینک کسی بھی چیز کے نہ ملنے کی وجہ سے ہونے والے نقصان یا خسارہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

56. The account holder should immediately advise the Bank as soon as he/she leaves the country with the intention of permanently or temporarily residing abroad. On receipt of such information, the account will be re-designated as Non Resident account and all deposits & withdrawals there from will be subject to the rules prescribed by State Bank of Pakistan for such non-resident accounts.

56. کھاتے دار ملک چھوڑنے کی صورت میں بینک کو فوراً تحریری طور پر مطلع کرے گا کہ وہ مستقل طور پر یا عارضی طور پر ملک سے باہر رہے گا۔اس اطلاع کی بنیاد پر بینک اکاؤنٹ کو غیر رہائشی اکاؤنٹ میں تبدیل کر دے گا اور تمام ادائیگیاں وصولیاں اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے وضع کردہ قوانین برائے "غیر رہائشی اکاؤنٹ" کے مطابق ہوں گی۔

57. The Bank reserves to itself the right, without any notice to the depositor, to combine all or any of the account(s) of the depositor and set-off or transfer such sum or sums standing to the credit of any one or more of his/her Account(s) in or towards satisfaction of any of the depositor(s) liabilities to the Bank.

57. بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ کھاتہ دار کو مطلع کئے بغیر اس کے ایک یا زئد کھاتے میں موجود تمام رقم کو بینک کی جانب واجب الادا رقم کی وصولی کے لئے مرتب/منتقل کرے۔

58. The Account in all respects, shall be governed by the Laws of Pakistan and any complaint or claim against the Bank must be lodged in Pakistan and with the concerned Branch.

58. تمام کھاتے ہر لحاظ سے حکومت پاکستان کے قوانین کے مطابق چلائے جائیں گے اور کوئی بھی شکایت یا دعوی جو کہ بینک کے خلاف ہو اسکو پاکستان اور متعلقہ برانچ میں درج کرایا جائے گا۔

59. The Bank has the right to refuse to open an account if the prospective client fails to meet the requirements as laid out in Bank's Policies and in the Prudential Regulations and other instructions issued by the State Bank of Pakistan from time to time.

59. بینک ایسی صورت میں کہ جب کسٹمر بینک کی پالیسیوں میں درج ضروریات اور اسٹیٹ بینک کے قوانین و ضوابط اور دوسری ہدایات جو کہ اسٹیٹ بینک سے وقتاً فوقتاً جاری ہوتی ہیں کو پورا کرنے میں ناکام ہو اکاؤنٹ کھولنے سے انکار کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

60. All documents as prescribed in Account Opening Form and relevant formalities will have to be completed by the intending Account Holder prior to allowing operation in the account.

60. کسی بھی کھاتے دار کے لئے تمام دستاویزات جیسا کہ کھاتہ کھولنے والے فارم میں درج ہیں اور باقی متعلقہ لوازمات کو کھاتے میں آپشنز کی اجازت دینے سے پہلے مکمل کرنا ضروری ہیں۔

61. Bank shall after opening of account, issue cheque book/ ATM/ Debit Card in any form for the account to the account holder and may withdraw or recall the same at closing of account. The account holder undertakes to be responsible for its safe custody at all times and will immediately notify the Bank if cheque book ore any of the cheques contained therein or ATM/Debit Card, is lost or stolen.

61. بینک کھاتہ کھولنے کے بعد کھاتہ دار کو چیک بک اے۔ٹی۔ایم کارڈ ڈیبٹ کارڈ جو بھی صورت ہو جاری کرے گا اور کھاتہ بند کرنے کے وقت ان چیزوں کو کھاتہ دار سے طلب کرے گا۔کھاتہ دار اس بات کا اقرار کرتا ہے کہ وہ ان چیزوں کو ہر وقت بحفاظت رکھے گا چیک بک، چیک یا اے۔ٹی۔ایم / ڈیبٹ کارڈ کے گم یا چوری ہونے کی صورت میں بینک کو فور مطلع کرے گا۔

کھاتہ دار کی وفات / دیوالیہ ہونا

50. بینک کو اس بات کا اختیار ہے کہ وہ کسی بھی اکاؤنٹ کو منجمد کر دے اس اطلاع کے ملنے پر کہ اکاؤنٹ ہولڈر وفات پا گیا ہے یا مشترکہ کھاتہ داری کی صورت میں کسی بھی ایک کھاتہ دار کی وفات کی اطلاع پر جہاں پر کہ مشترکہ آپریشن کی ہدایات ہیں۔ کھاتے میں موجود رقم کو نکلوانے کی اجازت جانشینی سرٹیفکیٹ یا عدالتی حکم اور باقی تمام ضروریات جن کو کہ بینک مناسب سمجھے کے پورا کرنے پر ہے۔اس صورت میں کہ مشترکہ اکاؤنٹ میں آپریشن کی ہدایات Either or Survivor ہو کسی ایک کی وفات کی صورت میں رقم زندہ رہ جانے والے اکاؤنٹ ہولڈر کو واجب الادا ہوگی۔

(b) In case of bankruptcy, the Bank will stop operations in the account immediately, after receipt of official notice or as & when become aware of it from any other reliable source.

دیوالیہ ہونے کی صورت میں کسی بھی سرکاری نوٹس کے موصول ہونے کے بعد یا کسی بھی قابل اعتماد ذرائع سے موصول معلومات کی بنیاد پر بینک اس اکاؤنٹ میں لین دین کو فوراً بند کر دے گا۔

OTHER / MISC

51. i) The Bank reserves to itself the right to close without previous notice any cheque book bearing account which in its opinion is not satisfactorily conducted or for any other reasons whatsoever which the Bank shall not be obliged to disclose to the depositor.

متفرق

51 بینک اس بات کا حق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ کسی بھی پیشگی نوٹس کے بغیر کوئی بھی چیک بک رکھنے والا کھاتہ بند کر سکتا ہے جو کہ بینک کے خیال میں تسلی بخش نہیں ہے یا کسی بھی دوسری وجہ سے جو کہ کچھ بھی ہو جسکو کہ بینک کھاتہ دار کو بتانے کا پابند نہیں ہے۔

ii) Interpretation of terms and conditions mentioned in Account Opening Form will be considered final and binding, however, in case of any dispute, matter will be referred to SBP and the decision of SBP will be final & binding in that case.

(ii کھاتہ /اکاؤنٹ کھولنے والے فارم پر دیئے گئے قوائد وضوابط حتمی اور لازمی تصور کیے جائیں گے۔تاہم کسی بھی اختلافی صورت میں اسٹیٹ بینک آف پاکستان سے رجوع کیا جائے گا اور اس معاملے میں اسٹیٹ بینک کا فیصلہ حتمی اور لازمی تصور کیا جائے گا۔

iii) All cuttings/alterations on Cheque(s) shall be authenticated by the account holder with full signature. The Bank will not be liable for cutting & alteration on Cheque(s), unless duty authenticated.

(iii چیکس پر کی گئی قطع وبُرید اور رد و بدل کھاتہ دار سے تصدیق شدہ ہونی چاہے۔بینک ان چیکس پر کسی بھی قسم کی غیر تصدیق شدہ قطع وبُرید اور رد و بدل کے ذمہ دار نہ ہوں گا۔

52 Terms and Conditions of maintaining an investment account or other deposits for fixed periods, by whatever name called, shall be alterable only with the written consent of the depositor. In case the depositor does not consent to the proposed alteration, the bank shall have the right to close the account after giving 7-days notice to the depositor.

52. مخصوص مدتی سرمایہ کاری اکاؤنٹ یا دیگر ڈپازٹ اکاؤنٹ ان کو جس بھی نام سے پکارا جائے کے متعلق شرائط و ضوابط کو صرف کھاتہ دار کی تحریری اجازت سے تبدیل کیا جا سکتا ہے اگر کھاتے دار تجویز کردہ تبدیلیوں پر رضا مند نہیں ہے تو بینک کو یہ اختیار ہے کہ اس کا کھاتہ سات دنوں کے پیشگی نوٹس دینے کے بعد بند کر دیں۔

53. Upon the closing of an account either by the account holder or by the bank the un-used cheques/ATM card shall become property of the Bank and the account holder shall forthwith return them to the bank.

53. کھاتے کے بند ہونے پر خواہ وہ کھاتے دار کی طرف سے ہو یا بینک کی طرف سے ہو غیر استعمال شدہ چیکس/ اے ٹی ایم کارڈز بینک کی ملکیت ہوگی اور کھاتہ دار پر لازم ہوگا کہ وہ انہیں فی الفور بینک کو واپس جمع کرائے۔

54. The bank will take care to see that credit/debit entries are correctly reflected in the accounts, but in case of any error the bank shall be within its right to make the corrective adjusting entries and recover any amount due from the account holder and inform the same to customer subsequently. The Bank shall not be liable for damages, loss etc. consequent upon such error.

54. بینک اس بات کا خیال رکھے گا کہ جمع اور وصول کے اندراج کھاتے میں صحیح درج ہیں لیکن کسی بھی غلطی کی صورت میں بینک کو اختیار ہوگا کہ کھاتے دار کو اطلاع دیئے بغیر صحیح اندراج کرے اور وہ رقم کھاتے دار سے واپس لے۔ایسی غلطی کی صورت میں بینک کسی بھی رقم کے نقصان یا خسارہ کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

62. Operation in the account is subject to all applicable circulars, orders, rules, regulations, laws, decrees and restrictions issued by Government & other regulatory authorities in Pakistan and the liability of the Bank for payment is governed by applicable laws and regulations in force in Pakistan at the relevant time. Repayment of any deposits, account balance or interest/ profit thereon is subject to any act and direction of the Government of Pakistan or the State Bank of Pakistan.

62. اکاؤنٹ میں آپریشن تمام مروجہ سرکلر ز / احکامات / قواعد و ضوابط / قوانین، حکم ناموں اور پابندیوں کے مطابق ہو گا جو کہ حکومت پاکستان اور دوسری ریگولٹری اتھارٹیز نے جاری کئے ہوں اور ادائیگی کے لئے بینک کی ذمہ داری مروجہ قوانین کے مطابق ہو گی جو پاکستان میں نافذ العمل ہیں کسی بھی ڈپازٹ کی ادائیگی ، اکا ؤنٹ بیلنس اس پر لاگو منافع حکومت پاکستان یا اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات کے مطابق کیا جائے گا-

63. Account holder(s) deposit with bank is protected up to the amount/limitas per limit decided by SBP's deposit Protection Mechanism enumerated by Deposit Protection Corporation.

63. اکاؤنٹ میں موجود رقم اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے ڈپازٹ پروٹیکشن میکانزم کے مطابق طے کردہ حد تک جو کہ اسٹیٹ بینک ڈپازٹ پروٹیکشن کارپوریشن نے طے کی ہے محفوظ ہے

64. The Profit/rate for profit bearing accounts shall be governed by the Bank under prevailing regulations/ instructions issued by State Bank of Pakistan.

64. بینک کے ساتھ کھولے گئے منافع بخش اکاؤنٹس کا منافع/منافع کا ریٹ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے جاری کردہ مروجہ قواعد وضوابط کے مطابق بینک کے زیر انتظام ہوگا۔

65.In Case the account opened and categorized as Priority Ascendend Customer is unable to meet the applicable minimum average balance requirement for Askari priority banking for period as prescribed by the Bank from time to time the relationship shall no longer reside as askari Ascend Banking. It is agreed that in such an event Askari Bank may discontinue/terminate all services forming part of the Askari Ascend Banking Status made available. It is further agreed that upon such cancellation/termination/discontinuation the account shall reside with standard/usual banking and customer shall be liable to pay all charges applicable to such accounts as per the Bank's prevalent Schedule of charges.

65. عسکری ترجیحی بینکاری کے تحت کھولے گئے اکاؤنٹ میں رقم ضروری بیلنس کی طے کردہ رقم سے کم ہونے کی صورت میں اکاؤنٹ ترجیحی بنکاری اکاؤنٹ لسٹ سے نکل جائے گا اور تمام منسلک سروسز ختم کردی جائیں گی۔ ایسی صورت میں اکاؤنٹ نارمل اکاؤنٹ تصور کیا جائے گا اور مروجہ شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق چارجز مہیا کئے جائیں گے۔

66. The Account holder/customers are eligible to avail fee of cost opt-in/opt-out facility within 15 days of availing and /or Subscribing any facility or service. The Charged deducted for services or facilities opted-out within 15 days shall be reimbursed to customers. However, in case the facility or service is opted out after 15 days from availing the facility the bank may charge penalty as mentioned in prevailing Schedule of Bank Charges.

66. اکاؤنٹ ہولڈرز/ کسٹمرز کوئی بھی سہولت یا سروس حاصل کرنے پندرہ دن کے اندر کوئی معاوضہ ادا کئے حاصل کردہ سہولت یا سروس ختم کرواسکتا ہے۔ سہولت یا سروس پندرہ دن کے اندر ختم کرنے کی صورت میں بینک اس سروس یا سہولت حاصل کرنے کی مد میں لئے گئے تمام چارجز واپس کرے گا۔ سہولت یا سروس کو پندرہ دن کے بعد ختم کرنے کی صورت میں بینک مجوزہ شیڈول آف چارجز کے مطابق جرمانہ وصول کرسکتا ہے۔

CONDITIONS GOVERNING SMS FACILITY

ایس ایم ایس سہولت کے لئے شرائط

In these Terms & Conditions the following terms shall have the following meaning:

ان شرائط وضوابط میں نیچے دیئے گئے الفاظ کا مطلب مندرجہ ذیل ہوگا

"Alerts" means the customized messages sent through short messaging service/text "SMS" over the Customer's mobile phone by AKBL.

انتباہات سے مراد کسٹمر کے موبائل نمبر پر عسکری بینک لمیٹڈ کی طرف سے پیغام رسانی سروس/ٹیکسٹ (ایس ایم ایس) کے ذریعے بھیجا گیا " مختصر پیغام " ہے

Facility" means the SMS facility granted by the Bank "Askari Bank Limited" to the holder(s) of any account and/or joint account and/or any other accounts or services as determined by the Bank from time to time for access to information on account as may be prescribed by the Bank from time to time.

سہولت سے مراد بینک کی طرف سے اکاؤنٹ ہولڈر اور/یا مشترکہ اکاؤنٹ یا دوسرے اکاؤنٹس یا سہولیات پر، جیسا کہ بینک وقتاً فوقتاً مقرر کرے، ایس ایم ایس کی سہولت برائے اکاؤنٹ کی معلومات تک رسائی ہے۔

1. The Accountholder requests the Bank to provide SMS Alerts ("SMS") in respect of banking transactions pertaining to accounts maintained by the accountholder with the Bank ("Account"). All information pertaining to the Bank and banking products offered by the Bank from time to time through SMS (the "Service"), shall be entirely at the risk and responsibility of the accountholder, and in consideration of the Bank agreeing at its absolute discretion to accept the request the account holder shall confirm that all SMS communications may be addressed to the accountholders at the mobile number(s) mentioned in the form.

اکاؤنٹ ہولڈر بینک میں موجود کھاتوں سے متعلق ٹرانزیکشنز کی بابت "ایس ایم ایس "الرٹ کی سہولت کے لئے درخواست دے گا۔ بینک سے متعلقہ اور "ایس ایم ایس "الرٹ کے ذریعے آفر کی گئی تمام بینکنگ پروڈکٹس کلی طور پر اکاؤنٹ ہولڈر کے رسک اور ذمہ داری اور بینک کی درخواست کو قبول کرنے کے صوابدیدی اختیار پر ہو گی۔ اکاؤنٹ ہولڈر تصدیق کرے گا کہ تمام "ایس ایم ایس" کمیونیکیشن کو فارم میں دیے گئے موبائل نمبر پر بھیجا جاسکتا ہے۔

2. The Accountholder agrees that the facility entitles him/her to use only a mobile phone registered in his/her name with the mobile service provider as conveyed by him/her.

اکاؤنٹ ہولڈر اتفاق کرتا ہے کہ وہ اس سہولت کا حقدار صرف اُس کے نام پر موبائل کی سہولت فراہم کرنے والی کمپنی میں رجسٹرڈ بینک کو فراہم کئے گئے نمبر کے ذریعے ہے۔

3. The Accountholder irrevocably agrees and undertakes that the Bank is authorized and instructed to provide the Service, as modified from time to time by the Bank.

اکاؤنٹ ہولڈر ناقابل تنسیخ طور پر اتفاق اور تصدیق کرتا ہے کہ بینک اکاؤنٹ ہولڈر کو بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً ترمیم شدہ سہولت فراہم کرنے کا مجاز ہے-

4. The Accountholder undertakes that the Bank reserves the right to make a correction to any information conveyed by an SMS in relation to the Services. The accountholder shall immediately inform the Bank of any erroneous information in an SMS so that the Bank may send a corrected SMS.

اکاؤنٹ ہولڈر تصدیق کرتا ہے کہ بینک سہولت کے سلسلے میں ایس ایم ایس کے ذریعے بھیجی گئی کسی بھی معلومات میں تصحیح کرنے کا حق رکھتا ہے۔ اکاؤنٹ ہولڈر ایس ایم ایس میں کسی بھی غلط معلومات کی صورت میں بینک کو فوراً مطلع کرے گا تاکہ بینک تصحیح شدہ ایس ایم ایس بھیج سکے۔

5. The Accountholder agrees that the Service is chargeable and accountholder agrees to pay the charges levied by the Bank for providing the Service. These charges shall be advised in the Bank's schedule of charges, which may be available and posted half yearly on the Bank's website. If the accountholder wishes to discontinue this Service, the accountholder is required to advise the Bank in writing of this decision. The accountholder is at liberty however, to discontinue this service at any time by giving one month prior written notice of the same to the Bank.

اکاؤنٹ ہولڈر اتفاق کرتا ہے کہ یہ سہولت چارجز کی ادائیگی پر ہے اور اکاؤنٹ ہولڈر بینک کی طرف سے سہولت فراہم کرنے پر عائد چارجز کو ادا کرنے پر اتفاق کرتا ہے۔ چارجز بینک کے شیڈول آف چارجز میں درج ہوں گے جو کہ شش ماہی بنیادوں پر بینک میں دستیاب اور بینک کی ویب سائیٹ پر پوسٹ کی جائے گی۔ اگر اکاؤنٹ ہولڈر اس سہولت کو منقطع کروانا چاہتا ہے تو اکاؤنٹ ہولڈر کو آزادی ہے کہ اس سہولت کو کسی بھی وقت بینک کو ایک ماہ کا پیشگی تحریری نوٹس دے کر ختم کرسکتا ہے۔

6. The Accountholder agrees that the Bank assumes no responsibility whatsoever for any delay, non-delivery, inaccuracy and/or general failure of the Service. The Bank shall not be responsible for any loss, damage or claim sustained by the accountholder as a result of using the Service.

اکاؤنٹ ہولڈر اتفاق کرتا ہے کہ بینک کسی تاخیر عدم وصولی، غلطی اور/ یا سروس کی عمومی ناکامی کی صورت میں کسی بھی قسم کی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا۔ بینک سروس کو استعمال کرنے کے نتیجے میں اکاؤنٹ ہولڈر کو ہونے والے کسی ضرر نقصان یا کلیم کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

7. The Accountholder understands and agrees that the Bank shall not be held responsible in case of any disclosure of the contents of the SMS to any undesired recipients, who are not authorized to know such instruction.

اکاؤنٹ ہولڈر سمجھتا اور اتفاق کرتا ہے کہ ایس ایم ایس کے مندرجات کی کسی غیر مجاز وصول کنندہ، جو کہ یہ معلومات جاننے کے مجاز نہ ہوں، کو ظاہر کرنے کی صورت میں ذمہ دار نہ ہوگا۔

8. The Accountholder acknowledges and places on record that there are inherent problems in verifying the authenticity of SMS transactions, and the Bank shall provide the SMS in an un-encrypted form for the convenience of the accountholder.

اکاؤنٹ ہولڈر اس بات کو تسلیم کرتا ہے اور ریکارڈ پر رکھتا ہے کہ "ایس ایم ایس" ٹرانزیکشنز کے تحقیق شدہ ہونے کی توثیق کرنے میں بنیادی مشکلات ہیں اور بینک اکاؤنٹ ہولڈر کی آسانی کے لئے "ایس ایم ایس" کو غیر خفیہ شکل میں بھیجے گا۔

9. In case of change in the mobile number mentioned herein and/or the loss of the SIM, the Accountholder shall immediately inform the Bank. The Accountholder shall inform the Bank forthwith of any unauthorized use of the service, or any breach of security.

سم گم ہونے یا یہاں پر بیان کئے گئے موبائل نمبر کی تبدیلی کی صورت میں اکاؤنٹ ہولڈر بینک کو فوری طور پر مطلع کرے گا۔اس کے ساتھ ساتھ اکاؤنٹ ہولڈر سیکورٹی کی کسی خلاف ورزی یا سہولت کے غیر مجاز استعمال کی صورت میں بینک کو آگاہ کرے گا۔

CONDITIONS GOVERNING E-STATEMENT FACILITY

ای سٹیٹمنٹ سہولت کے لئے شرائط

1. e-Statement is defined to "mean the statement of account to be mailed at the email address as may be notified to the Bank by account holder for availing the above facility.

ای سیمنٹ کا مطلب ہے، مندرجہ ذیل سہولت سے فائدہ اٹھانے کے لئے بینک کو اکاؤنٹ ہولڈر کی طرف سے دیئے گئے ای میل ایڈریس پر بھیجی گئی اکاؤنٹ سٹیٹمنٹ۔

2. The Accountholder hereby unconditionally agrees to confirm his given email address as correct. Any errors or exception in the e-Statement shall be reported to the Bank within 15 days of the receipt of e-Statement, otherwise the same shall be considered as correct

اکاؤنٹ ہولڈر یہاں پر غیر مشروط طور پر اپنے دیئے گئے ای میل ایڈریس کے صحیح ہونے کی تصدیق کرتا ہے۔ای سٹیٹمنٹ میں کسی غلطی یا سقم کی صورت میں ای سٹیٹمنٹ ملنے کے پندرہ دن کے اندر اندر بینک کو مطلع کیا جائے گا بصورت دیگر یہ درست تصور کی جائے گی۔

3. The Accountholder shall advise the Bank in writing, in case of any change in email address or discontinuation of the facility. In the absence of such instructions, the Bank shall assume no responsibility whatsoever

ای سٹیٹمنٹ کی سہولت کو ختم کروانے یا ای میل ایڈریس کی تبدیلی کی صورت میں اکاؤنٹ ہولڈر بینک کو تحریری طور پر مطلع کرے گا۔ان ہدایات کی غیر موجودگی میں بینک کسی قسم کی ذمہ داری چاہے جو بھی ہو قبول نہیں کرے گا۔

4. The e-Statement shall be sent electronically at the Accountholder's request and at the entire risk and responsibility of the Accountholder

ای سٹیٹمنٹ اکاؤنٹ ہولڈر کی درخواست پر مکمل طور پر اکاؤنٹ ہولڈر کے خطرے (Risk) اور ذمہ داری پر الیکٹرانیکلی بھیجی جائے گی۔

5. The Bank shall not be liable for improper, incomplete or non-transmission of e-Statement in case email is returned due to full mail box, email attachment policy at accountholder's end or inactivated email account etc.

ای میل باکس کے بھرے ہونے ، اکاؤنٹ ہولڈر کی ای میل کی فائل منسلک کرنے کی پالیسی یا غیر فعال ای میل باکس وغیرہ کی وجہ سے ای سٹیٹمنٹ کے وصول یا مکمل طور پر وصول نہ ہونے یا غلط وصول ہونے کی صورت میں بینک ذمہ دار نہ ہو گا۔

6. The Bank does not give assurance with regard to the integrity of the email or that the communication will be free of viruses, interception or interference. The Accountholder accepts that the Bank does not warrant against any external factors affecting the privacy and/ or security of the emails during internet transmission.

بینک ای میل کی سالمیت یا پیغام کے وائرس سے مزاحم، وائرس سے پاک، واضح یا ہونے کی ضمانت نہیں دیتا اکاؤنٹ ہولڈر قبول کرتا ہے کہ بینک ای میل کی انٹرنیٹ ٹرانسمیشن کے دوران ای میل کی رازداری اور/ یا سیکیورٹی پر اثرانداز ہونے والے بیرونی عوامل کا ضامن نہیں ہے۔

7. Accountholder agrees that the e-Statement or its printed version is for the information and records of the Accountholder and shall not be used for any legal purpose or for submission to Visa granting authorities or admission in educational institution for which purpose the Accountholder may reportedly request the Bank to provide hard copy of the statement of account.

اکاؤنٹ ہولڈر قبول کرتا ہے کہ ای سٹیٹمنٹ یا اس کا پرنٹ شدہ ورژن اکاؤنٹ ہولڈر کے ریکارڈ اور معلومات کے لئے ہے اور یہ کسی قانونی مقصد یا ویزے کا اجراء یا تعلیمی اداروں میں داخلے کرنے والی مجاز اتھارٹیز کو پیش کرنے کے لئے استعمال نہیں کیا جائے گا اور اس کے لئے اکاؤنٹ ہولڈر بینک کو سٹیٹمنٹ کی ہارڈ کاپی کے لئے درخواست دے گا۔

8. In case of Corporate Account holders, it shall be the responsibility of the Account holder to ensure that the e-Statement shall be under the custody of authorized/ designated employee(s)/director(s)/partner(s) of the company/ firm. The Bank shall not be responsible or liable for any unauthorized or misuse of e-Statement or any alteration/ manipulation therein.

کارپوریٹ اکاؤنٹ ہولڈرز کی صورت میں یہ اکاؤنٹ ہولڈر کی ذمہ داری ہو گی کہ وہ یقینی بنائے کہ ای سٹیٹمنٹ کمپنی/فرم کے مجاز/منتخب ملازمین/ڈائریکٹرز/شراکت داران کی تحویل میں ہے۔بینک ای سٹیٹمنٹ کے غلط اور غیر قانونی استعمال یا کسی قطع وبرید/تبدیلی کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

9. In case the status of account becomes dormant, the facility shall be suspended until reactivation of account.

اکاؤنٹ غیر فعال ہو جانے کی صورت میں ای سٹیٹمنٹ کی سہولت اکاؤنٹ کے دوبارہ فعال ہونے تک معطل ہو جائے گی۔

10. The Bank shall not be held responsible for any loss or damages resulting to the Accountholder due to any delay, inaccurate or incorrect transmission or unauthorized access to the system.

بینک کو اکاؤنٹ ہولڈر کو ٹرانسمیشن کے تاخیر سے پہنچنے یا کسی غلط یا سقم والی ٹرانسمیشن یا سسٹم تک غیر مجاز رسائی کی وجہ سے ہونے والے کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ٹھہرایا جائے گا۔

11. The Bank, at its discretion may impose additional conditions for considering the e-Statement issuance request or activating its issuance. The Bank reserves the right to cancel and/or temporarily suspend the facility without assigning any reason.

بینک اپنی صوابدید پر ای سٹیٹمنٹ کی سہولت دینے یا چالو کرنے کی درخواست کو قبول کرنے پر کوئی بھی اضافی شرط عائد کر سکتا ہے۔بینک کوئی بھی وجہ بتائے بغیر سہولت کو ختم یا /اور عارضی طور پر معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

12. The Accountholder is responsible for the security of password of its email address. The Bank will not be responsible or liable for any undesirable event, such as, data corruption or unauthorized amendment in the information so given, Link down, email hackings, unwanted emails, and misuse of email address, delay and interruption whatsoever.

اکاؤنٹ ہولڈر اپنے ای میل ایڈریس کے خفیہ کوڈ کی حفاظت کا ذمہ دار ہے۔بینک کسی بھی نا پسندیدہ واقع جیسے کہ ڈیٹا کی خرابی یا دی گئی معلومات میں غیر مجاز ترمیم ، لنک ڈاؤن، ای میل ہیکینگ غیر ضروری ای میلز ای میل ایڈریس کے غلط استعمال ، تاخیر یا رکاوٹ ، جو بھی ہو ، کا ذمہ دار نہ ہو گا۔

13. The Accountholder agrees to pay all fees and charges which the Bank may impose from time to time for e-Statement facility

اکاؤنٹ ہولڈر بینک کی طرف سے ای سٹیٹمنٹ کی سہولت فراہم کرنے پر وقتاً فوقتاً عائد کردہ تمام فیسوں اور چارجز کو ادا کرنے کا اقرار کرتا ہے۔

CONDITIONS GOVERNING DEBIT CARD

ڈیبٹ کارڈ کی شرائط

Definition:-

The following words shall have the meaning stated hereunder, unless the context otherwise require:-

بیان کردہ الفاظ کا مطلب جیسا کہ نیچے لکھا ہوا ہے ہو گا تاوقتیکہ سیاق وسباق کے مطابق کچھ اور ہو۔

"Account" means any Rupee current or saving account which a Cardholder opens and maintains with the Bank and through which

Card Transactions are carried out. "Account "shall mean more than one current and/or saving accounts.

"اکاؤنٹ" ایک کرنٹ یا سیونگ اکاؤنٹ جو کہ ایک کارڈ ہولڈر بینک میں کھولتا اور برقرار رکھتا ہے اور جس کے ذریعے کارڈ کی ٹرانزیکشنز کی جاتی ہیں۔اکاؤنٹس سے مراد ایک سے زیادہ کرنٹ اور/یا سیونگ اکاؤنٹس ہیں۔

"ATM or ATMs" means Automated Teller Machines installed and operated directly /indirectly by the Bank in Pakistan and/or abroad and/or Automated Teller Machines of banks participating in the Linked Network(s) and/or the Automated Teller Machines of banks or financial institutions in Pakistan and/or abroad where UnionPay, Visa and Pay Pak is accepted.

اے ٹی ایم یا اے ٹی ایمز سے مراد پاکستان اور/ یا بیرون ملک بینک کی طرف سے بلواسطہ یا بلاواسطہ طور پر نصب کی جانے والی اور چلائی جانے والی "خودکار مشین یا بینک کی منسلک نیٹ ورکس سے منسلک خودکار ٹیلر مشین" اور/یا بینک یا مالیاتی اداروں کی پاکستان اور/ یا بیرون ملک موجود مشین جہاں پر "یونین پے" "ویزہ" اور "پے پاک" قابل قبول ہیں۔

"Card" means Debit Card issued by Bank to the Cardholder bearing the UnionPay, Visa and Pay Pak logo on the terms or conditions contained herein. The term Card shall also include a Supplementary Card issued by the Bank to a Supplementary Cardholder in accordance with the term hereof.

"کارڈ" سے مراد بینک کی طرف سے کارڈ ہولڈر کو اجراء کیا گیا ڈیبٹ کارڈ جس پر "یونین پے" "ویزہ" یا "پے پاک" کی علامت موجود ہو۔کارڈ سے مراد بینک کی طرف سے شرائط وضوابط کے مطابق سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر کو جاری کیا گیا "سپلیمنٹری کارڈ" بھی ہے

"ASK CARD Classic" mean Classic Debit Card Powered by Union Pay, Visa or Pay Pak

"آسک کارڈ کلاسک" سے مراد "یونین پے" "ویزہ" یا "پے پاک" کی طرف سے اختیار دیا گیا کلاسک ڈیبٹ کارڈ

"ASK CARD Gold" mean Gold Debit Card Powered by VISA or Pay Pak

"آسک کارڈ گولڈ" سے مراد "ویزہ" یا "پے پاک" کی طرف سے اختیار دیا گیا گولڈ ڈیبٹ کارڈ

"Cardholder" means an Account Holder maintaining an Account with the Bank and to whom a Card is issued and shall also include every Supplementary Cardholder. "Supplementary Cardholder "means a person to whom a Supplementary Card is issued by the Bank as per banks rules. "Supplementary Card" - The Debit Card issued in the name of person other than Primary Cardholder.

"کارڈ ہولڈر" سے مراد بینک اکاؤنٹ ہولڈر ہے جس کا بینک میں اکاؤنٹ ہے اور جسے کارڈ جاری ہوا ہو بشمول "سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر" کے سپلیمنٹری کارڈ" سے مراد بینک کی طرف سے پرائمری گارڈ ہولڈر کے علاوہ کسی شخص کو اجراء شدہ کارڈ ہے۔ "سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر" سے مراد وہ شخص جس کو بینک کے قوانین کے مطابق" سپلیمنٹری کارڈ" کا اجراء کیا گیا ہے

"Card Transaction" means a cash withdrawal or payment made by a Cardholder using the Card, and include without limitation and/or fees debited by the Bank to affect a Card Transaction or in connection with a transaction and the term "Card Transaction" shall be constructed accordingly.

کارڈ ٹرانزیکشن سے مراد کارڈ کے استعمال کے ذریعے کارڈ ہولڈر کی طرف سے نکلوائی گئی رقم یا کی گئی پیمنٹ ہے بشمول کسی بھی حد بندی کے بغیر بینک کی طرف سے منہا کی گئی فیس جو کہ کارڈ ٹرانزیکشن پر اثر انداز ہو یا ایک ٹرانزیکشن سے منسلک ہو۔ٹرم کارڈ ٹرانزیکشن اس کے مطابق وقوع پزیر ہوگی۔

"Linkage Accounts" means Accounts which are linked by the Bank to the Card/I-net at the request of the Account Holder, for the purposes of the Card Transactions or other Services.

"منسلک اکاؤنٹس" سے مراد بینک کی طرف سے اکاؤنٹ ہولڈر کی درخواست پر آئی۔نیٹ سے کارڈ ٹرانزیکشنز یا دوسری سہولیات کے لئے منسلک اکاؤنٹس ہیں

"Linked Network" means the I-Link/Mnet network, which honors the Card and/or other networks which the Bank become a member of.

منسلک نیٹ ورک سے مراد آئی نیٹ /ایم نیٹ ورک ہے جو کارڈ کو پہچانتا ہے اور / یا دوسرے نیٹ ورکس جن کا بینک ممبر ہے۔

"Merchant Service/Retail Outlet(s)" means any service or retail outlet(s) of merchant located in Pakistan or abroad which accept/honor the UnionPay, PayPak and Visa Debit Card.

"مرچنڈا سروس / ریٹیل آؤٹ لیٹ" سے مراد پاکستان یا بیرون ملک مرچنڈا کی خدمات یا ریٹیل آؤٹ لیٹ جو کہ "پے پاک یو نین پے" ڈیبٹ کارڈ کو قبول کرے

"PayPak" means PayPak Payment scheme Operated by ILinkGuarantee Limited.

"پے پاک" سے مراد ادائیگی کی "یونین پے انٹرنیشنل کمپنی لمیٹڈ" کی طرف سے چلائی جانے والی "یونین پے" کی سکیم۔

"PIN" means the confidential Personal Identification Number allocated to the Cardholder by the Bank or chosen by the Cardholder from time to time in relation to the Card and which enables the Cardholder to: withdraw cash from the ATM's; to carry out banking transactions through the ATM's; make purchase without signing a sales receipt at Merchant Service/Retail Outlet(s) having POS Terminals that are equipment with PIN pad; and avail such other Services offered by the Bank through the ATMs or otherwise; from time to time.

"پن" سے مراد کارڈ ہولڈر کو بینک کی طرف سے مہیا کیا گیا یا کارڈ ہولڈر کی طرف سے کارڈ کیلئے و قتاً فوقتاً منتخب کردہ خفیہ ذاتی پہچان کا نمبر ہے جو کہ کارڈ ہولڈر کو اسے ٹی ایم سے رقم نکلوانے اے ٹی ایم کے ذریعے بینکاری ٹرانزیکشنز کرنے ایسے مرچنڈا سروس /ریٹیل آؤٹ لیٹ جہاں پر پی او ایس ٹرمینل پن پیڈ سے منسلک ہوں پر رسید برائے فروخت پر دستخط کئے بغیر خریداری کرنے اور بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً اے ٹی ایم یا دوسرے ذرائع سے مہیا کی گئی ایسی سہولیات کو حاصل کرنے کے قابل بناتا ہے۔

"POS Terminals" mean point of sale electronic terminals at Merchant Services/Retail Outlet(s), enabling the Cardholder to use the Card to access funds in the Account or Linkage Accounts maintained with the Bank to make purchases.

"پی او ایس ٹرمینل مرچنڈا سروس /ریٹیل آؤٹ لیٹ پر موجود فروخت کے الیکٹرانک ٹرمینلز جو کہ جو کہ کارڈ ہولڈر کو کارڈ کو خریداری کیلئے استعمال کرنے کے لئے کارڈ ہولڈر کو کارڈ کو اس کے بینک میں موجود اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹ میں موجود در قم تک رسائی کیلئے استعمال ہوتے ہیں۔

"Services" means services availed by use of the Card as an ATM Card or as a paying Card (Debit Card), Internet Banking Services, Call Centre /Phone Banking Services and for any other services that the Bank may at its sole discretion provide from time to time.

"سہولت" سے مراد کارڈ اے ٹی ایم یا ڈیبٹ کارڈ طور پر استعمال کرنا یا انٹرنیٹ کال سنٹر / فون بینکنگ کی سہولیات اور بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً اپنی صوابدید پر مہیا کی گئی دوسری سہولیات حاصل کرنے سے ہے

"VISA" means VISA Payment scheme operated by VISA International Inc.

"ویزہ" سے مراد "ویزہ انٹرنیشنل" کی طرف سے چلائی جانے والی ادائیگی کی سکیم ہے

1. A Card will only be issued where a new account is opened or where there is an existing account of an Account Holder.

کارڈ کا اجراء صرف کھاتے دار کے پہلے سے کھولے گئے کھاتے یا نئے کھاتے کے کھولنے کی صورت میں کیا جائے گا۔

2. The Bank shall have the right at its sole discretion to reject the applicant's request(s) for issuance of ASKCARD Askari Visa/ UnionPay or PakPay Debit Card without assigning any reason.

بینک درخواست گزار کی آسک کارڈ عسکری ویزہ اور پے پاک ڈیبٹ کارڈ جاری کرنے کی درخواست کو بغیر کوئی وجہ بتائے نا منظور کرنے کے صوابدیدی اختیارات رکھتا ہے۔

3. The Card may be collected by the Cardholder in person from the bank's respective branch or may be sent to the Cardholder's address available on the record of the Bank. In the event of the Card being sent through courier, the same shall be at the sole risk of the Cardholder. All renewed and replaced Cards thereafter may also be sent through courier to the Cardholder's last known address on record, at the sole risk of the Cardholder.

درخواست گزار کارڈ بینک کی متعلقہ برانچ سے ذاتی طور پر وصول کر سکتا ہے یا کارڈ کو کارڈ ہولڈر کے بینک میں درج شدہ پتے پر بھیجا جا سکتا ہے۔کارڈ کو کوریئر (ڈاک) کے ذریعہ سے بھیجا جانا صرف کارڈ ہولڈر کے رسک پر ہو گا۔اسکے بعد تمام تجدید اور تبدیل شدہ کارڈ بھی ڈاک کے ذریعہ سے کارڈ ہولڈر کے بینک کے ریکارڈ میں درج آخری معلوم پتے پر کارڈ ہولڈر کی ذمہ داری پر بھیجے جائیں گے۔

4. In order to activate the Card, the Cardholder shall contact the Bank. The Card will be activated after the Bank verifies the necessary particulars of the Cardholder. However, bank reserves the right to cancel the debit card or other services if same are not activated or remain unused within six (6) months after issuance.

ویزا ادائیگی کارڈ (ڈیبٹ کارڈ) کی طرح اشیاء اور خدمات کی تجارتی خدمات پاکستان اور بیرون ملک پرچون کی دکانوں پر ادائیگیوں کے لئے جہاں ویزا قابل قبول ہے۔

iii. PayPak as an ATM Card for use on ATMs in Pakistan

پے پاک اے ٹی ایم کارڈ کی طرح پاکستان میں اے ٹی ایم پر استعمال کے لئے۔

iv. PayPak as a paying Card (Debit Card) for the payment of goods and services at merchant service/ Retail Outlet(s) in Pakistan wherever PayPak is accepted.

پے پاک ادائیگی کارڈ کی ڈیبیٹ کارڈ کی طرح اشیاء اور خدمات کی پاکستان میں تجارتی خدمات / پرچون کی دکانوں پر ادائیگیوں کے لئے جہاں پے پاک قابل قبول ہے۔

v. For any additional Services that the Bank provides for its Cardholders from time to time.

کسی بھی دوسری اضافی سہولیات کے لئے جو کہ بینک کارڈ ہولڈر کو وقتاً فوقتاً مہیا کرتا ہے۔

10. The Bank may at its sole discretion issue a Supplementary Card to any joint accountholder which have authority to operate the account singly with "either or Survivor" operating instructions, upon such request. All Supplementary Cards including renewal and replacement Cards will be sent at last known address available on record of the Bank at the sole risk of the Cardholder. The confirmation of the agreement by the Cardholder to these Terms and Conditions and acceptance of the Card. If a Card is issued to a Supplementary Cardholder, the primary accountholder shall also be equally responsible for any/ all Card Transactions, charges, liabilities, costs and expenses incurred or payable by the primary Cardholder and/or the Supplementary Cardholder.

بینک اپنے صوابدیدی اختیار کے تحت کسی بھی شریک کھاتہ دار کو جو کہ کھاتے کو کوئی بھی یازندہ رہے جانے والے ہدایات کے تحت اکیلے آپریٹ کرنے کا اختیار رکھتا ہو، کو اس طرح کی درخواست کی بنا پر سپلیمنٹری کارڈ جاری کر سکتا ہے بینک تمام سپلیمنٹری کارڈ بشمول تجدید شدہ اور تبدیل شدہ کارڈز کارڈ ہولڈر کی ذمہ داری پر بینک کے پاس موجود آخری معلوم پتے پر بھجوائے گا۔کارڈ ہولڈر / سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر کارڈ پر موجود دستخط کی جگہ پر فوراً دستخط کرے گا، اور کارڈ کا استعمال اور اس کا رکھنا کارڈ ہولڈر کی کارڈ کو وصول کرتے وقت تصدیق شدہ اور یہاں پر دی گئی شرائط و ضوابط کے مطابق ہو گا۔اگر کارڈ سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر کو جاری کیا گیا ہے تو پرائمری کارڈ ہولڈر بھی تمام ٹرانزیکشنز، چارجز پرائمری سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر سے واجب الادا خراجات اور لاگت وغیرہ کا ذمہ دار ہو گا۔

11. The Card shall only be used by the holder of the Card. The Cardholder shall also not give the Card to any third party and shall take all necessary precautions and proper care to ensure that the Card is kept in a safe place and is not mislead, lost or stolen. The Cardholder shall immediately notify the Bank with written instructions to block and prevent usage of the Card, if the card is lost, mislead or stolen or if it otherwise comes into the hands of any third party. The time at which the Bank receives such instructions to block and prevent usage of the Card will be determined and certified by the Bank and such determination shall be binding and conclusive on the Cardholder. The bank reserves the right, at its sole discretion, to act on oral or electronic instructions subject to the same being confirmed by written instructions as soon as reasonably possible, so as to block and prevent any usage of the Card. Notwithstanding the above, the risk and liability of any acts or omissions of any Bank personnel in this regard remains solely that of the Cardholder.

کارڈ کو صرف کارڈ ہولڈر ہی استعمال کر سکتا ہے۔کارڈ ہولڈر کارڈ کسی بھی تیسری پارٹی کو نہیں دے گا اور یہ بات یقینی بنانے کے لئے کہ کارڈ ایک محفوظ جگہ پر رکھا گیا ہے تا کہ گم یا چوری نہ ہو کے لئے تمام ضروری حفاظتی اور احتیاطی اقدامات کرے گا۔کارڈ ہولڈر کارڈ کے نہ ملنے گم یا چوری ہونے یا کسی تیسرے فریق کے ہاتھ لگنے کی صورت میں بینک کو کارڈ کو بلاک کرنے اور استعمال ہونے سے روکنے کی تحریری ہدایات فوری طور پر دے گا۔بینک کارڈ کو بلاک کرنے اور استعمال ہونے سے روکنے کی تحریری ہدایات کے وصول ہونے کے وقت کا تعین اور تصدیق کرے گا اور یہ تعین اور تصدیق کارڈ ہولڈر کے لئے قطعی اور قابل پابندی ہو گی۔بینک اپنے صوابدیدی اختیارات کے تحت کارڈ کو بلاک اور استعمال سے روکنے کی زبانی یا الیکٹرانک ہدایات اگر یہ بعد میں مناسب طور پر جتنی جلدی ممکن ہو تحریری ہدایات سے قابل تصدیق ہوں، پر عمل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ بیان کردہ شرائط کے ساتھ ساتھ اس سلسلے میں بینک کے عملے کے کسی بھی عمل یا غلطی کی ذمہ داری کارڈ ہولڈر پر ہو گی۔

12. The security of the PIN is the sole responsibility of the cardholder. The cardholder should not disclose the password/ PIN to any person. The cardholder should not write the PIN on the card or any other space easily accessible to other persons. The bank shall not be responsible for any misuse of the card due to disclosure of the PIN by the cardholder under any circumstances. Since the card is useable at

کارڈ کو فعال کروانے کے لئے کارڈ ہولڈر بینک سے رابطہ کرے گا،اور بینک کارڈ ہولڈر کے ضروری مندرجات کی تصدیق کے بعد کارڈ کو فعال کر دے گا تاہم بینک ڈیبٹ کارڈ یا سہولیات کو منسوخ کرنے کا اختیار رکھتا ہے، اگر یہ اجراء سے چھ ماہ تک فعال یا استعمال نہیں کی گئیں۔

5. A Card is only valid for the period shown on the face of Card. Upon the expiry of the validity of the Card, the Cardholder must destroy the expired Card by cutting the same in half through the magnetic strip. Upon expiry, the Bank may at its sole discretion issue a new Card upon written request (or without any request at its sole discretion) of the cardholder unless instructed otherwise by the Cardholder. Upon expiry of the card, Bank accepts no responsibility against any type of loss to the cardholder occurred due to delay or non-provision of renewed card, as cardholder is responsible to arrange & collect the renewed debit card in coordination with the bank.

کارڈ اپنے سامنے والے حصہ پر درج شدہ وقت تک کے لئے قابل استعمال ہے، کارڈ کے استعمال کے درج شدہ وقت کے ختم ہونے پر کارڈ ہولڈر کو منسوخ شدہ کارڈ کو مقناطیسی پٹی (Magnet Strip) سے دو حصوں میں کاٹ کر ضائع کر دینا چاہیے۔ کارڈ کی مدت ختم ہونے پر بینک نے کارڈ کے اجراء لکھی ہوئی درخواست یا بغیر کسی درخواست کے صوابدیدی اختیار رکھتا ہے، اگر کارڈ ہولڈر کی طرف سے اسکے علاوہ کوئی ہدایت نہ دی گئی ہو۔ بینک کارڈ کی مدت ختم ہونے پر کارڈ ہولڈر کو تجدید شدہ کارڈ کے اجراء نہ ہونے یا لیٹ اجراء ہونے کی وجہ سے ہونے والے کسی بھی قسم کے نقصان کا ذمہ دار نہ ہو گا کیونکہ کارڈ ہولڈر بینک سے رابطہ کر کے تجدید شدہ کارڈ بنوانے اور وصول کرنے کا ذمہ دار ہے۔

6. A Card belongs to the Bank and accordingly, the Cardholder shall not use the Card if the Bank or an authorized officer, employee, associate or agent of the Bank has, for any reason whatsoever, advised the Cardholder to stop using the Card. The Bank or any authorized officer, employee, associate or agent of the Bank may instruct the Cardholder to handover the Card(s) or otherwise require the Cardholder to return the Card(s) to the Bank. The Cardholder shall return the Card(s), immediately upon being so instructed

کارڈ بینک سے متعلقہ ہے لہذا اگر بینک یا بینک کا کوئی متعلقہ مجاز افسر ملازم، ایسوسی ایٹ یا ایجنٹ کسی بھی وجہ سے کارڈ کو استعمال نہ کرنے کا کہے تو کارڈ ہولڈر کارڈ استعمال نہیں کرے گا۔ بینک یا بینک کا کوئی مجاز افسر ملازم، ایسوسی ایٹ یا ایجنٹ کارڈ ہولڈر کو کارڈ حوالے کرنے یا دوسری صورت میں بینک کو واپس کرنے کی ہدایت دے سکتا ہے، اور ایسی ہدایات کی صورت میں کارڈ ہولڈر کارڈ فوراً واپس کرے گا۔

7. In the event of the Account or Linkage Account being closed or its/ their operations having being stopped or suspended for any reason whatsoever by the Bank, the Card(s) shall immediately be returned to the Bank by the Cardholder and the validity of the Card(s) would cease as of the date of closure, stoppage or suspension of the Account or Linkage Accounts.

اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹ کے بند ہونے کی صورت میں یا بینک کی طرف سے ان اکاؤنٹس کے آپریشن کسی بھی وجہ سے چاہے جو بھی ہو، روکنے یا معطل کرنے پر کارڈ ہولڈر کارڈ/بینک کو فوراً واپس کرے گا اور کارڈ کی حیثیت اکاؤنٹ یا لنک اکاؤنٹ کی منسوخی یا معطلی کے دن سے ختم ہو جائے گی۔

8. Internet Banking Facility is subject to the active debit card/ account with the bank (as the case may be). If debit Card/ Account is de- activated due to any reason, the Internet Banking facility shall also be deactivated. Bank is not responsible for any type of loss or damage or inconvenience caused to the customers, in this regard.

انٹرنیٹ بینکاری سہولت فعال ڈیبیٹ کارڈ پر ہے اگر کسی بھی وجہ سے کارڈ فعال نہیں ہے تو انٹرنیٹ بینکاری سہولت بھی ختم کر دی جائے گی اور اس صورت میں بینک کسٹمر کو ہونے والے کسی بھی نقصان یا ضرر کا ذمہ دار نہ ہو گا۔

USE OF CARD کارڈ کا استعمال

9. The Bank may at its sole discretion allow the Cardholder to use the Card for availing the following services.

بینک کارڈ ہولڈر کو اپنے صوابدیدی اختیار کے تحت کارڈ کو مندرجہ ذیل سہولیات حاصل کرنے کے لئے استعمال کرنے کی اجازت دے سکتا ہے۔

i. VISA as an ATM Card for use on ATMs inPakistan or abroad

ویزا اے ٹی ایم کارڈ کی طرح پاکستان اور بیرون ملک اے ٹی ایم پر استعمال کے لئے۔

ii-VISA as a paying Card (Debit Card) for the payment of goods and services goods and services at merchant service/Retail outlet(s) in Pakistan and abroad Wherever VISA is accepted.

The Charges, fees, commissions taxes (If any) selling exchange rats of transactions & Settlement date etc.for executing Foreign Currency transactions shall be as per prevailing Schedule of Bank Charges.

ویزا ادائیگی کارڈ (ڈیبٹ کارڈ) کی طرح اشیاء اور خدمات کی تجارتی خدمات پاکستان اور بیرون ملک پرچون کی دکانوں اور ادائیگوں کے لئے جہاں ویزا قابل قبول ہے۔

غیر ملکی کرنسی ٹرانزیکشن کی وجہ سے قابل ادائیگی تمام کمیشن ٹیکس ایکسچینج ریٹ وغیرہ "شیڈول آف بینک چارجز" کے مطابق ہوں گی۔

ATM's through PIN only, therefore, bank shall not be responsible for any misuse of the card at ATM's, under any circumstances

."پن" کی حفاظت کارڈ ہولڈر کی بلا شرکت غیر ے ذمہ داری ہے، کارڈ ہولڈر پاس ورڈ/پن کوڈ کسی بھی دوسرے شخص کو نہیں بتائے گا۔کارڈ ہولڈر پن نمبر کارڈ یا کسی بھی دوسری جگہ ، جو دوسرے اشخاص کے لئے باآسانی قابل رسائی ہو پر نہیں لکھے گا۔گارڈ ہولڈر کے پن کو ظاہر کرنے کی صورت میں کارڈ کے غلط استعمال پر بینک کسی بھی صورت میں ذمہ دار نہیں ہوگا۔چونکہ گارڈ اے ٹی ایم "ATM" پر صرف پن "PIN" کے ذریع قابل استعمال ہے اس لئے بینک کارڈ کے اے ٹی ایم "ATM" پر غلط استعمال پر کسی بھی صورت میں ذمہ دارنہ ہو گا۔

13. The Cardholder shall accept all Card Transactions including without limitation, all debits made to the Account or Linkage Accounts, except after notice of loss, theft, fraud, or pilferage where instructions to block or prevent usage of the Card has been advised by the Cardholder to the Bank in writing, and such written notice has been duly acknowledged by the Bank subject to reasonable time required to entertain the request for blockage of the card/ service. The time at which the Bank received such instructions shall be determined and certified by the Bank and such determinations shall be binding and conclusive on the Cardholder. The Bank reserves the right at its sole discretion to act on oral or electronic instructions subject to the same being confirmed by written instructions as soon as reasonably possible so as to block or prevent any usage of the Card. Notwithstanding the above, the risk and liability of any acts or omissions of any Bank personnel in this regard remains solely that of the Cardholder.

کارڈ ہولڈر تمام ٹرانزیکشنز کو بغیر کسی حد بندی کے بشمول اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹ سے ڈیبیٹ "DEBIT" کی ہوئی رقوم کو قبول کرے گا ، ماسوائے جہاں پر کارڈ ہولڈر کی طرف سے بینک کو نوٹس برائے کارڈ کی گمشدگی چوری یا فراڈ وغیرہ کارڈ کو بلاک کرنے اور استعمال سے روکنے کی تحریری ہدایات کے ساتھ دیا گیا ہو، اور یہ تحریری نوٹس بینک کی طرف سے تسلیم کر لیا گیا ہو، لیکن یہ اس کارڈ /سروس کو بلاک کرنے کے لئے درکار مناسب وقت کی شرط کے ساتھ ہے۔بینک ان ہدایات کے وصول ہونے کے وقت کا تعین اور تصدیق کرے گا اور یہ تعین اور تصدیق کارڈ ہولڈر کے لئے قطعی اور قابل پابندی ہو گی ، بینک اپنے صوابدیدی اختیارات کے تحت کارڈ کو بلاک اور استعمال سے روکنے کی زبانی یا الیکٹرانک ہدایات اگر یہ بعد میں مناسب طور پر جتنی جلدی ممکن ہو تحریری ہدایات سے قابل تصدیق ہوں پر عمل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔بیان کردہ شرط کے ساتھ ساتھ اس سلسلے میں بینک کے عملے کے کسی بھی عمل یا غلطی کی ذمہ داری کارڈ ہولڈر پر ہو گی

14. A card transaction cannot (except as provided in these Terms & Conditions) be cancelled by the Cardholder after it has been completed. The Cardholder shall retain charge slips/ receipts of all Card Transactions which shall be submitted to the Bank as and when required in case of any dispute.

کارڈ ہولڈر مکمل کی گئی کارڈ ٹرانزیکشنز (ماسوائے جو ان شرائط و ضوابط میں بیان کی گئی ہیں) کو منسوخ نہیں کر سکتا۔کارڈ ہولڈر تمام ٹرانزیکشنز کی رسیدیں محفوظ رکھے گا اور کسی بھی جھگڑے کی صورت میں جب بھی بینک کو ضرورت پڑے پیش کرے گا۔

15. The Card holder agrees to pay and authorizes the Bank to debit any Account or linkage Accounts of the Cardholder with all debits, including, charges, fees, rates, levies or losses as may be due from the Cardholder to the Bank from time to time howsoever arising as a result of the use of the Card.

کارڈ ہولڈر بینک کو کارڈ ہولڈر کے کسی بھی اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹس کو ڈیبیٹ کرنے اور فیسز، ریٹ ، محصول یا نقصانات جو کہ کارڈ ہولڈر سے وقتاً فوقتاً کسی بھی طرح سے کارڈ کا استعمال کرنے کے نتیجے میں بینک کو قابل ادا ہیں ادا وصول کرنے کا اختیار دیتا ہے۔

16. The Bank shall debit the amount of any Card Transaction from the Account or Linkage Accounts, without any notice to the cardholder/ accountholder as soon as the Bank receives notification from the Merchant Service/ Retail Outlet(s) or whenever deemed suitable by the bank (if any transaction could not be debited due to any reason).The Bank shall not be liable for any loss resulting from any delay in debiting the amount of any Card Transactions. The cardholder's obligation to reimburse to the bank any amount due or becoming due from the Cardholder for all Card Transactions continues even after closing of the Account or Linkage Accounts.

بینک کسی بھی کارڈ ٹرانزیکشن کی رقم کو کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ یا مسلک اکا ؤنٹس سے کارڈ ہولڈر / اکاؤنٹ ہولڈر کو کوئی نوٹس دیئے بغیر ڈیبیٹ کر سکتا ہے، جو نہی بینک کو مر چینٹ سروس ارٹیل آؤٹلیٹ سے نوٹس وصول ہو یا جب بھی بینک مناسب سمجھے (اگر کوئی ٹرانزیکشن کسی وجہ سے ڈیبٹ نہیں کی جاسکی) ۔ کارڈ ٹرانزیکشن کی کسی رقم کی تاخیر سے ڈیبیٹ ہونے کی صورت میں بینک ذمہ دار نہ ہو گا، کارڈ ہولڈر کی بینک کو گارڈ ہولڈر سے تمام کارڈ ٹرانزیکشنز کی مد میں واجب الادا رقم کو ادا کرنے کی ذمہ داری اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹس کے بند ہونے کے بعد بھی برقرار رہے گی۔

17. If a Merchant Service/ Retail Outlet(s) make a refund or reversal for a Card Transaction, the Bank will credit the relevant Account after it receives the Merchant Service/ Retail Outlet(s) proper instructions and the funds in respect of such refund or reversal. The Bank will not be responsible for any delay in receiving such instructions and refund from any Merchant Service/ Retail Outlet(s.(

اگر ایک مرچینٹ سروس /رٹیل آؤٹلیٹ کارڈ ٹرانزیکشن کے لئے ری فنڈ یا ریورسل دیتا ہے ، تو بینک مر چینٹ سروس / رٹیل آؤٹلیٹ سے مناسب ہدایات اور اس ری فنڈ یا ریورسل کی مد میں فنڈز کے وصول ہونے کے بعد متعلقہ اکاؤنٹ میں کریڈٹ دے گا۔ بینک مرچینٹ سروس / رٹیل آؤٹلیٹ سے ایسی ہدایات یا ری فنڈ کے تاخیر سے وصول ہونے کی صورت میں ذمہ دار نہیں ہو گا۔

18. The Cardholder should ensure that a sufficient credit balance is available in the Account or Linkage Accounts to which the Card relates, before using the Card. If for any reason, the Account or Linkage Accounts are overdrawn by the Cardholder or Supplementary Cardholder by use of the Card, the Cardholder authorizes the Bank to charge markup and/or service charges at the prevailing rates from time to time on the overdrawn amount. The Cardholder shall immediately repay any overdrawn amount. The Bank at all times is authorized to cancel the Card without prior notice and recover the payment of the overdrawn balance including markup)if any) and liquidated damages, without prejudice to any other rights that the Bank may have ereunder or at law.

کارڈ ہولڈر اس بات کو یقینی بنائے گا کہ کارڈ استعمال کرنے سے پہلے متعلقہ اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹس میں وافر کریڈٹ بیلنس موجود ہے۔اگر کسی وجہ سے کارڈ ہولڈر یا سپلیمنٹری کارڈ ہولڈر سے کارڈ استعمال کرتے ہوئے اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹس سے زائد وصولی ہو جائے تو کارڈ ہولڈر بینک کو فاضل وصولی کی رقم پر وقتاً فوقتاً مروجہ ریٹ پر مارک اپ اور یا سروس چارجز کو وصول کرنے کا اختیار دیتا ہے۔کارڈ ہولڈر فوری طور پر زائد وصول ہوئی رقم کو واپس کرے گا۔ بینک کوئی پیشگی نوٹس دیئے بغیر ہر وقت کارڈ کو منسوخ کرنے اور زائد وصول شدہ رقم بشمول مارک اپ (اگر کوئی ہے) اور نقصانات کو وصول کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے اور یہ اختیار بینک کے حقوق جو کہ بینک کو ان شرائط و ضوابط یا قانون کے مطابق حاصل ہیں ان سے کسی تعصب کے بغیر حاصل ہیں۔

19. The Bank shall not be liable for any loss or damage resulting from any misuse of the Card and/ or from the refusal of any Merchant's Service/ Retail Outlet(s) or ATMs to accept the Card.

بینک کارڈ کے غلط استعمال اور / یا مرچینٹ سروس /رٹیل آؤٹلیٹ یا اے ٹی ایم کے کارڈ کو قبول کرنے سے انکار کی وجہ سے ہونے والے نقصان یا خسارہ کا ذمہ دار نہ ہو گا۔

20. Any amount stated on the screens of ATMs or on the printed transaction record/ charge slip shall not for any purpose whatsoever be taken as conclusive as to the tatus of the Cardholder's Account with the Bank. All transactions shall be deemed as conclusive by the Statement of ccount issued by the Bank from time to time and otherwise by the records of the Bank.

اے ٹی ایم سکرین یا ٹرانزیکشن کے طبع شدہ ریکارڈ /چارج سلپ پر لکھی ہوئی کوئی بھی رقم کارڈ ہولڈر کے بینک میں موجود اکاؤنٹ کے لئے کسی بھی مقصد کے لئے چاہے وہ جو بھی ہو حتمی نہیں ہو گی۔تمام ٹرانزیکشنز بمطابق بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً مہیا کردہ کھاتے کے جدول اور بصورت دیگر بینک کے ریکارڈ کے مطابق، حتمی تصور کی جائیں گی۔

21. The Cardholder further undertakes to accept full responsibility for any and all Card Transactions made by the use of the Card whether made with or without the personal knowledge or authority of consent of the Cardholder and the cardholder shall accept the Bank's record of Card Transactions generated electronically or otherwise, as conclusive and binding for all purposes.

کارڈ ہولڈر کارڈ سے ہونے والی تمام ٹرانزیکشنز کی بابت پوری جوابدہی کو قبول کرتا ہے، چاہے وہ ٹرانزیکشنز کارڈ ہولڈر کے علم میں لاتے ہوئے یا اس کے بغیر یا اس کی اتھارٹی اور مرضی سے یا اس کے بغیر کی گئی ہوں اور کارڈ ہولڈر قبول کرتا ہے کہ بینک کی کارڈ ٹرانزیکشنز کا الیکٹرانکی یا دوسرے ذرائع سے موجود ریکارڈ تمام مقاصد کے لئے حتمی اور لازم ہے۔

22. The Bank reserves the rights without prior notice at any time or from time to time to reduce or increase total cash allowed to be withdrawn by any cardholder from the ATMs during any period. The Bank also reserves the right to change the limits of the Card Transactions carried out though POS Terminals without any prior notice to the

cardholder. Daily minimum/ maximum transaction limits may vary between different ATMs belonging to different banks or a Linked Network. The bank is not responsible for any loss or inconvenience that the Cardholder may suffer due to lack of uniformity in these limits, for transactions through different ATMs or a Linked Network.

ایک کارڈ ہولڈر کی اے ٹی ایم سے نکلوائی جانے والی رقم کی مقررہ حد کو بینگگی نوٹس دیئے بغیر کسی بھی وقت یاوقتاً فوقتاً کم یا زیادہ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ایک کارڈ ہولڈر کو بینگگی نوٹس دیئے بغیرکارڈ کی پوائنٹ آف سیل (POS) کے ذریعے کی جانے والی ٹرانز یکشنز کی مقرر کردہ حد کو بھی تبدیل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ ٹرانزیکشنز کی کم سے کم / زیادہ سے زیادہ حد مختلف بینکوں سے متعلقہ اے ٹی ایم "ATM" یا منسلک نیٹ ورکس کی وجہ سے مختلف ہو سکتی ہے، اور بینک کارڈ ہولڈر کو ٹرانزیکشنز کی مقررہ حد کے یکساں نہ ہونے کی وجہ سے ہونے والے کسی نقصان یاز حمت کا ذمہ دار نہیں ہو گا۔

23. If cardholder has any complaint(s) or dispute with the Merchant Service/ Retail Outlet(s), the matter should be resolved by the Cardholder with the Merchant Service/ Retail Outlet(s) and the Bank will be under no obligation or bear any responsibility whatsoever in connection with such complaint or dispute.

اگر کارڈ ہولڈر کی مرچینٹ سروس /ریٹیل آؤٹلیٹ کے ساتھ کوئی شکائت یا جھگڑا ہے توکارڈ ہولڈر ان معاملات کو مر چینٹ سروس /ریٹیل آؤٹلیٹس کے ساتھ خود حل کرے گا اور اس شکائت یا جھگڑے کے حوالے سے بینک کسی بھی طرح سے ذمہ دار یا جو ابدہ نہ ہو گا۔

24. The Cardholder shall be liable for the payment of all types of other bank charges, taxes, levies, duties or expenses that may be attracted in relation to the issuance and use of the Card.

کارڈ ہولڈر دوسری اقسام کے تمام بینک چارجز ٹیکسز ، محصولات، ڈیوٹیز یا اخراجات جو کہ کارڈ کے جاری یا استعمال ہونے /کرنے کی صورت میں لاگو ہوں گے ، کو ادا کرنے کا ذمہ دار ہو گا۔

Liability and Indemnity **ذمہ داری اور ضمانت**

25. The Bank shall not be responsible or liable for any loss suffered as a result of the Bank deemed prevented from or delayed in providing services in relation to the Card or any Services.

بینک کسی بھی ایسے نقصان کا ذمہ دار یا جو ابد ہ نہ ہو گا جس کے بارے میں یہ تصور کیا گیا ہو کہ یہ بینک کی طرف سے کارڈ سے متعلق کسی سروس کے مہیا کرنے سے روکنے یا تاخیر کی وجہ سے ہوا ہے

26. The Bank shall not be responsible or liable for any loss or damage arising directly from any Malfunction of the card or ATMs or POS terminal, or for any technical or non technical defect or breakdown of any ATMs and/or any part thereof or the temporary or prolong non-availability of any services or in respect of the card, ATMs or POS terminal for any reason whatsoever, including without limitation due to any dispute of whatsoever nature.

بینک کارڈ اے ٹی ایم یا پی او ایس ٹرمینل کی بر اور است خرابی یااے ٹی ایم اور یا اس کے کسی حصے میں تکنیکی یا غیر تکنیکی خرابی یا کارڈ سے متعلقہ اے ٹی ایم یا پی او ایس ٹرمینل سروسز کی عارضی یا لمبے عرصے تک، کسی بھی وجہ سے چاہے جو بھی ہو، غیر فراہمی بشمول کسی بھی نوعیت کے تنازع کو شامل کرنے کی پابندی کے بغیر کی صورت میں ہونے والے نقصان کا جوابدہ یاذمہ دار نہ ہو گا۔

27. The Bank shall not be responsible or liable for any loss suffered as a result of the Bank being prevented from or delayed in providing any service pertaining to the Card or any other Services including due to strike, acts of war, failure of power supplies or equipment or any other cause beyond the Bank's reasonable control.

بینک ہڑتال، جنگی حالات، پاور سپلائز یا متعلقہ ساز وسامان کی عدم فراہمی یا بینک کے کنٹرول سے ماوراء کسی بھی وجہ سے کارڈ سے متعلقہ یا دوسری خدمات کی تاخیر سے یا عدم فراہمی کی صورت میں ہونے والے نقصان کا ذمہ دار نہ ہو گا۔

28.The Cardholder hereby agrees to indemnify and keep the Bank indemnified from and against all actions, claims, demands, proceedings losses, damages, personal inquiry, costs, charges and expenses whatsoever which the Bank may at any time incur, sustain, suffer as a consequence of providing the Cardholder the facility of the Card or by any reason of the Bank acting in good faith and taking or refusing to take any action on the Cardholder's instructions or otherwise by providing the Service or if the PIN / Card is lost, misused/ mislaid or stolen in the event of a breach of these Terms and Conditions by the Cardholder.

کارڈ ہولڈر یہاں پر بینک کو ضمانت دینے کا اقرار کرتا ہے اور بینک کو ضمانت دیتا ہے کہ تمام کاموں ، مطالبوں قانونی دعووں ، نقصانات ذاتی انکوائریوں ، قیمت لاگت اور اخراجات جو بھی ہوں جو کہ بینک کو کسی بھی وقت کارڈ ہولڈر کو کارڈ کی سہولت فراہم کرنے کے نتیجے یا بینک کے نیک نیتی ہے کام کرنے اور کارڈ ہولڈر کی ہدایات پر کوئی ایکشن لینے سے انکار کرنے اور بصورت دیگر سہولیات فراہم کرنے یا اگرپن یا کارڈ گم یا غلط استعمال یاکسی غلط جگہ رکھ دیا گیا ہو یا کارڈ ہولڈر کی طرف سے ان شرائط و ضوابط کی عدم پاسداری کے واقعہ کی وجہ سے چوری ہو گیا ہو۔

29. Cardholder agrees and authorities the bank to deduct any type of bank charges /fees without prior notice to the Account holder / cardholder

کارڈ ہولڈر بینک کو کسی بھی قسم کے بینک چارجز/فیسوں کو کھاتے دار کارڈ ہولڈر کو بینگگی نوٹس دیئے بغیر کاٹنے کا اختیار دینے کو قبول کرتا ہے۔

30. The Bank is not liable in any way to the quality, quantity, sufficiency or acceptability of any goods or services purchased by the use of the card by the cardholder or for any additional amount charged by Merchant Service/retail Outlet(s), or for any breach of card Transaction by a Merchant Service/Retail Outlet(s). In any such event or in the event of a dispute between the cardholder and a Merchant Service/Retail Outlet (s) Cardholder's liability to the bank shall in no way be affected or suspended

31.

بینک کوالٹی مقدار کارڈ ہولڈر کے کارڈ کے ذریعے خریدی ہوئی اشیاء یا خدمات کے کافی یا قابل قبول ہونے کے بارے میں یا مر چینٹ سروس / ریٹیل آوٹ لیٹ کی طرف سے وصول کردہ کسی اضافی رقم یا کارڈ ٹرانزیکشن کی کسی خلاف ورزی کا کسی بھی صورت ذمہ دار نہ ہو گا۔کارڈ ہولڈر کی بینک کی طرف ذمہ داری کسی بھی صورت میں متاثر کم یا معطل نہیں ہو گی۔

Extension Or Suspension Of Services سروس کی فراہمی یا معطلی

32. The Bank may, at its discretion, make available to the cardholder mare Services on the Card, ATMs, POS Terminals, Internet Banking Services, Call Centre /Phone Banking Services and/or the Linked Nework for the Cardholders convenience and use. All fees and chages related to same shall be, as determined by the Bank from bite, without notice to the Cardholder, be entitled to withdraw, discontinue, cancel, suspend or terminate the facility to use the Card and or any other Services within or outside Pakistan and shall not be Table to the Cardholder for any loss or any damage suffered from such suspension or termination.

بینک کارڈ ہولڈر کی سہولت اور استعمال کو مد نظر رکھتے ہوئے کارڈ ہولڈر کو کارڈ سے متعلقہ زیادہ سہولیات کارڈ اے ٹی ایم "ATM" یا پی او ایس (POS) ٹرمینل انٹرنیٹ بینکاری کی سہولیات کال سینٹر/اون بینکنگ سہولیات اور / یا منسلک نیٹ ورک سہولیات اپنی صوابدید پر فراہم کرے گا ان سہولیات سے متعلقہ تمام فیسز اور واجبات جیسا کہ بینک وقتاً فوقتاً کوئی مقرر کرے گارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ یا منسلک اکاونٹ سے منہاکی جائیں گی۔ بینک اپنے صوابدیدی اختیارات کے تحت کسی بھی وقت کارڈ ہولڈر کو نوٹس دیئے بغیر کارڈ کو استعمال کرنے کی سہولت اور / یا پاکستان کے اندر یا پھر کسی بھی دوسری سہولت کو واپس لینے مسلسل ختم یا منقطع کرنے کا مجاز ہے اور بینک اسی معطلی یا منقطع کرنے کی وجہ سے ہونے والے کسی بھی نقصان یا ضرر کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

Disclosures اظہار

33. If there is any claim or dispute arising from the use or the purported use, loss or misuse of the Card, the Bank may disclosure to parties who are party to the Card Transactions arising there from any competent authorities, any information regarding the Account and the Linked Accounts that the Bank deems necessary in its sole opinion for the purpose of investigating a claim or dispute or for the purpose of recovering any amount outstanding through the services of debt collecting agencies.

اگر کوئی کلیم یا جھگڑا کارڈ کے استعمال یا متوقع استعمال یا کارڈ کے گم ہو جانے یا غلط استعمال کیوجہ سے پیدا ہو جائے تو بینک اکاؤنٹ یا منسلک اکاؤنٹس کی معلومات اگر بینک کی رائے کے مطابق ضروری ہو تو اپنے صوابدیدی اختیارات کے تحت کارڈ ٹرانزیکشنز کی متعلقہ پارٹیز یا دوسری با اختیار اتھارٹیز کو جھگڑے یا کلیم سے متعلقہ تفتیش کے لئے یا بقایا رقم کی قرضہ وصولی ایجنسی کے ذریعے ریکوری کے لئے دے سکتا ہے۔

Death of Cardholder کارڈ ہولڈر کی موت

34. In the event of death of the Cardholder, all Card Transactions already affected will be debited to the Account. All Cards shall stand cancelled on receipt of notice of the death of the Cardholder whether written or oral. The administrators, personal representatives and/or heirs of the diseased shall be personally liable for such accruing liabilities resulting from the use of the Card and Services.

کارڈ ہولڈر کی موت کی صورت میں پہلے سے کی گئی ٹرانزیکشنز اکاؤنٹ میں سے منہا کی جائیں گی۔کارڈ ہولڈر کی موت کی زبانی یا تحریری نوٹس وصول ہونے پر تمام کارڈ منسوخ ہو جائیں گے اور کارڈیا منسلک سہولیات کے استعمال سے متعلقہ ذمہ داریوں کے لئے فوت شدہ کارڈ ہولڈر کے ایڈ منسٹریٹر ذاتی نمائندے اور / یا وارثان جوابدہ ہوں گے۔

Death / Disability of Cardholder کارڈ ہولڈر کی حادثاتی موت یا معذوری

35. In case of any incident resulted in death or disablement of the Card Holder the customer or his/her representative shall intimate the same to the bank on immediate basis or at maximum within 07 days of incident /death, as the case may be. Furthermore the related information shall also be provided, as and when required by the bank, to lodge the insurance claim with the insurer accordingly.

کارڈ ہولڈر کی حادثاتی موت یا معذوری کی صورت میں کارڈ ہولڈر یا اس کا نمائندہ حادثے کے فوراً بعد یا سات دنوں کے اندر اندر بینک کو مطلع کرے گا۔مزید برآں بینک کو انشورر سے انشورنس کلیم کے لئے مطلوب منسلک معلومات جیسے اور جب بینک کو ضرورت ہوں مہیا کی جائیں گی۔

36. Any notice or instruction to be given by the Cardholder to the Bank under these Terms and Conditions shall be given in writing and delivered personally or sent by registered post or courier and shall take effect after one business day or such longer period as the Bank may require after the Bank's actual receipt of such notice.

ان شرائط و ضوابط کی روسے کارڈ ہولڈر کی طرف سے بینک کو ہدایات یا نوٹسز تحریری طور پر دیئے جائیں گے اور یہ بینک کو ذاتی طور پر پہنچائے جائیں گے یار جسٹرڈیا کوریئر کے ذریعے بھیجے جائیں گے اور یہ نوٹسز یا ہدایات بینک کو وصول ہونے کے ایک کاروباری دن یا جو عرصہ بینک مناسب سمجھے کے بعد قابل اثر ہوں گے۔

Termination منسوخی

37. The Cardholder may discontinue the use of the Card and the Services at any time by giving a written notice to the Bank accompanied by the return of all Cards cut into two diagonally. The Cardholder shall be liable for all charges incurred up to the date of receipt by the Bank of the written notice along with the cut up Cards, and duly acknowledge by the Bank.

کارڈ ہولڈر کسی بھی وقت بینک کو تحریری نوٹس جس کے ساتھ تمام کارڈز دو حصوں میں منقسم کر کے الف ہوں بھیج کر کارڈ اور سہولت کے استعمال کو ختم کر سکتا ہے۔کارڈ ہولڈر اس نوٹس کے بینک کو وصول ہونے اور بینک کی طرف سے نوٹس وصول ہونے کی اعترافی رسید سے پہلے واجب الادا تمام رقوم کا ذمہ دار ہو گا۔

CUSTOMER ACKNOWLEDGEMENT & DECLARATION

I/We confirm having received, read and understood the Rules/Terms and Conditons relating to establishment and Conduct of the Account, ATM/Debit, SMS Alert, eStatement, Internet Banking and agree to observe and be bound by them and any changes, supplements or modifications thereto that may be made by the Bank from time to time and have signed in agreement of above Rules/ Terms & Conditions.

میں /ہم اکاؤنٹ کھولنے اور اے ٹی ایم ڈیبٹ کارڈ، ایس ایم ایس ، ای سٹیٹمنٹ، انٹر نیٹ بینکنگ سے متعلقہ شرائط و ضوابط کو پڑھنے سمجھنے اور وصول کرنے اور ان کی پاسداری کرنے کی تصدیق کرتا ہوں / کرتے ہیں مزید برآں میں / ہم ان شرائط و ضوابط میں بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً کی گئی تبدیلیوں کو قبول کرنے کی تصدیق کرتا ہوں / کرتے ہیں۔

Account Number اکاؤنٹ نمبر | | | | | | | | | | | | | |

Title of A/C _____

Copy Received and Accepted Signature of Account Holder	Copy Received and Accepted Signature of Account Holder	Copy Received and Accepted Signature of Account Holder	Copy Received and Accepted Signature of Account Holder